

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

1. Všeobecné	1. General
1.1 Rozsah, množstvo, kvalita, funkčnosť a technické špecifikácie akéhokoľvek tovaru, zariadení, dokumentácie, softvéru, práce alebo služieb, ktoré bude poskytovať spoločnosť Siemens (ďalej spoločne len „ Služby “), sú vymedzené výlučne buď v potvrdení objednávky spoločnosti Siemens, alebo v Zmluve, ktorú uzavreli Objednávateľ a spoločnosť Siemens.	1.1 The scope, quantity, quality, functionality and technical specifications of any goods, equipment, documentation, software, work or services to be provided by Siemens (collectively referred to as the " Services ") are exclusively defined as the case may be either in the order confirmation of Siemens or the Contract signed by the Customer and Siemens.
1.2 Ponukový list spoločnosti Siemens spolu s týmito podmienkami a inými dokumentmi, ktoré sú výslovne uvedené v ponukovom liste ako súčasť tejto zmluvy, tvoria spolu úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami (ďalej len „ Zmluva “). Akékoľvek podmienky objednávateľa platia len vtedy, ak ich výslovne písomne schválila spoločnosť Siemens.	1.2 The offer letter from Siemens together with these terms and conditions and those other documents expressly identified in the offer letter as forming part of the contract shall together constitute the entire agreement between the parties (the " Contract "). Any terms and conditions of the Customer shall apply only where expressly accepted in writing by Siemens.
1.3 Práce, ktoré nie sú výslovne uvedené v tejto Zmluve, nie sú zahrnuté v rozsahu Služieb. Ak nie je výslovne dohodnuté inak, prevádzkový materiál, spotrebný materiál, náhradné diely a diely podliehajúce opotrebeniu nie sú zahrnuté v odmene za Služby.	1.3 Services which are not explicitly described in the Contract are not included in the scope of the Services. Unless explicitly agreed otherwise, operating materials, consumables, spare and wearing parts shall not be included in the remuneration for the Services.
2. Právo na užívanie	2. Right of Use
2.1 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve výslovne dohodnuté inak, tak vo vzťahu medzi zmluvnými stranami platí, že všetky práva duševného a priemyselného vlastníctva k Službám, ku všetkým dokumentom poskytnutých spoločnosťou Siemens v súvislosti s touto Zmluvou (ďalej len „ Dokumenty “) a ku každému softvéru, hardvéru, know-how (ďalej len „ Práva duševného vlastníctva “) a iným veciam, dodaným so Službami alebo ako súčasť Služieb a Dokumentov, sú výlučným vlastníctvom spoločnosti Siemens. Objednávateľ nie je oprávnený Služby alebo ich časti spätne analyzovať, de kompilovať alebo reprodukovat', a zaistiť, že tretie osoby nebudú Služby alebo ich časti spätne analyzovať, de kompilovať alebo reprodukovat', v rozsahu, v akom to nezakazuje kogentné právne ustanovenie.	2.1 Except as expressly otherwise agreed in this Contract, as between the parties all intellectual and industrial property rights in the Services, in all documents provided by Siemens in connection with this Contract (the " Documents ") and in all software, hardware, knowhow (the " IPR ") and other things provided with or as part of the Services and the Documents shall be the exclusive property of and vest in Siemens. The Customer shall not reverse engineer, decompile, or reproduce the Services or goods delivered in connection with such Services or parts thereof and shall ensure that third parties will not reverse engineer, decompile, or reproduce the Services or goods delivered in connection with such Services or parts thereof in each case to the extent mandatory law does not prohibit such limitation.
2.2 Objednávateľ môže používať Dokumenty nezmenené a v rozsahu potrebnom na prevádzku a bežnú údržbu spravovaných objektov vlastnými pracovníkmi Objednávateľa, pokiaľ spoločnosť Siemens výslovne písomne neschválí inak.	2.2 The Customer may use the Documents unmodified and to the extent necessary for operation and routine maintenance of the serviced objects by the Customer's own personnel, unless explicitly agreed otherwise in writing by Siemens.
2.3 Ak Služby zahŕňajú softvér spoločnosti Siemens, takýto softvér je licencovaný na základe licenčných podmienok obsiahnutých v dokumentácii k softvéru, samotnom softvéri alebo priložených licenčných podmienkach (každý z týchto prípadov sa ďalej nazýva „ Platné licenčné podmienky “), ktoré majú prednosť pred týmto článkom 2. Softvér sa poskytuje v strojovom kóde bez zdrojového	2.3 If the Services include Siemens software, such software is licensed under the license terms contained in the software documentation, the software itself or in the attached license terms (in each case the " Applicable license conditions "), which shall prevail over this Clause 2. The software is issued in object code without source codes. The license only grants the non-exclusive right to use

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- kódu. Licencia udeľuje iba nevýhradné právo používať softvér tak, ako to je uvedené v Platných licenčných podmienkach, alebo ak nie sú Platné licenčné podmienky, na účely prevádzky a bežnej údržby Služieb.
- 2.4 Služby môžu zahŕňať software a technológie poskytovateľov - tretích osôb, vrátane zdrojového kódu, ku ktorému udeľujú licencie tretie osoby („**Technológie tretích osôb**“) na základe zvláštnych podmienok („**Podmienky tretích osôb**“). Spoločnosť Siemens uvedie technológie tretích osôb a podmienky tretích osôb v softwarovej dokumentácii, v (prípade) dodanom zdrojovom kóde, v ďalších dopĺňujúcich podmienkach a/alebo v súboroch „Readme OSS“ či v podobných súboroch, ak je povinná to vykonať. Ak podmienky tretích osôb vyžadujú, aby spoločnosť Siemens poskytla technológie tretích osôb vo forme zdrojového kódu, Spoločnosť Siemens tak urobí na požiadanie a po úhrade svojich primeraných nákladov s tým spojených.
- 2.5 Technológie tretích osôb môžu obsahovať komponenty softwaru s otvoreným zdrojovým kódom („**Komponenty OSS**“) a/alebo komponenty, ktoré nepredstavujú software s otvoreným zdrojovým kódom („**Komerčný software**“). Spoločnosť Siemens v súboroch „Readme_OSS“ alebo v podobných súboroch popisuje, či technológie tretích osôb predstavujú komponenty OSS alebo komerčný software. Objednávateľ je oprávnený používať komponenty OSS v súlade s príslušnými platnými podmienkami licencie k softwaru s otvoreným zdrojovým kódom („**Podmienky OSS**“), pričom podmienky OSS majú vo vzťahu ku komponentom OSS prednosť pred zmluvou. Tieto podmienky OSS majú prednosť aj vo vzťahu k softwaru obsiahnutému v diele alebo jeho častiach, ak objednávateľovi priznávajú určité užívacie práva na základe spojenia komponentov OSS so softwarom.
- 2.6 Ak software obsahuje komerčný software, na ktorý sa vzťahujú podmienky tretích osôb („**Komerčné podmienky**“), uplatnia sa tieto komerčné podmienky na zodpovednosť danej tretej osoby voči zákazníkovi. Týmto komerčnými podmienkami sa bude riadiť celý licenčný vzťah medzi treťou osobou a zákazníkom vo vzťahu ku komerčnému softwaru, ak sú stanovené komerčné podmienky v zmluve výslovne uvedené ako podmienky s výlučnou platnosťou. Ak sú uvedené obchodné podmienky pre komerčný softvér zahrnutý v softvéri v zvláštnom licenčnom liste pre software alebo v časti „Prenesené informácie“ súboru Readme_OSS s dodatkom „Zvláštne podmienky poskytovateľa licencie – tretej osoby“, budú komerčné podmienky navyše platiť aj vo vzťahu medzi spoločnosťou Siemens a objednávateľom. V prípade rozporu majú komerčné podmienky prednosť pred zmluvou. Ak ide o zodpovednosť spoločnosti Siemens voči objednávateľovi, uplatní sa v každom prípade zmluva.
- the software as described in the applicable license conditions or, if there are no applicable license terms, for the purpose of operation and routine maintenance of the Services.
- 2.4 The Services may contain software and technology from third-party providers, including open-source software licensed by third parties ("**Third-Party Technology**") under separate terms ("**Third-Party Provider Terms**"). Siemens shall indicate the Third-Party Technology and Third-Party Provider Terms in the software documentation, in source code supplied (if any), in the additional supplementary terms and/or in the "Readme_OSS" or similar files insofar as Siemens is required to do so. If the Third-Party Provider Terms require that Siemens provide Third-Party Technologies in the form of source code, Siemens shall do so on request and on reimbursement of its reasonable expenses for so doing.
- 2.5 The Third-Party Technology may contain open-source software components ("**OSS Components**") and/or components that are not open-source software ("**Commercial Software**"). Siemens describes in the "Readme_OSS" or similar files whether Third-Party Technology is OSS Components or Commercial Software. The Customer is entitled to use OSS Components in accordance with the respective applicable open source software license conditions ("**OSS Conditions**"), which OSS Conditions shall prevail over the Contract in respect of the OSS Components. These OSS Conditions shall have priority also in relation to the software in the Services or parts thereof insofar as the OSS Conditions grant the Customer certain rights of use on the basis of the connection of OSS Components with the software.
- 2.6 If the software contains Commercial Software that is subject to Third-Party Provider Terms ("**Commercial Terms**"), these Commercial Terms shall apply to the liability of the third-party provider in relation to the Customer. These Commercial Terms shall govern the licensing relationship between the third-party provider and the Customer entirely in respect of the Commercial Software insofar as the Commercial Terms specified are expressly identified in the Contract as applying with exclusive effect. If Commercial Terms are specified for the Commercial Software contained in the software in a separate license sheet for the software or in the "Pass-Through Information" section of the Readme_OSS file with the addition "Separate Third-Party Licensor Terms", the Commercial Terms shall additionally apply between Siemens and the Customer. The Commercial Terms shall have priority over the Contract in the event of contradictions. In terms of the liability of Siemens to the Customer, the Contract shall apply in each case.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- | | |
|---|---|
| <p>2.7 Práva udelené v článku 2 sú prevoditeľné na tretiu osobu iba spolu s prevodom vlastníctva všetkých Služieb na túto tretiu osobu.</p> <p>2.8 Bez toho, aby boli dotknuté práva duševného vlastníctva Objednávateľa a pod podmienkou, že je to v súlade s platnými právnymi predpismi, môže spoločnosť Siemens a jej pridružené spoločnosti na svoje vlastné podnikateľské účely zbierať, používať, pozmeniť a kopírovať akékoľvek údaje získané v súvislosti so službami.</p> | <p>2.7 The rights granted in Clause 2 shall be transferable to a third party only together with the transfer of ownership of all of the Services to that third party.</p> <p>2.8 Without prejudice to the Customer's intellectual property rights and subject to compliance with applicable law, Siemens and its Affiliates may for its own business purposes collect, use, modify, and copy any data received in connection with the Services.</p> |
|---|---|

3. Ceny a platobné podmienky

- 3.1 Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, ceny nezahŕňajú poistenie a akékoľvek ďalšie dodatočné poplatky (napríklad kontroly vykonané tretími osobami). Cena, ktorú je Objednávateľ povinný zaplatiť podľa tejto Zmluvy, sa v tejto Zmluve označuje ako „Zmluvná cena“.
- 3.2 Objednávateľ znáša nad rámec Zmluvnej ceny aj všetky vedľajšie náklady, napríklad cestovné výdavky alebo diéty.

Zmluvná cena nezahŕňa žiadne nepriame dane (napríklad majetkovú daň, licenčnú daň, daň z predaja, daň z užívania, DPH alebo podobnú daň) ani žiadne poplatky, clá, alebo verejné poplatky súvisiace so Zmluvou. Objednávateľ súhlasí, že zaplatí alebo nahradí spoločnosti Siemens akékoľvek dane, clá, poplatky alebo iné verejné poplatky uložené v súvislosti so Službami. Všetky platby musia byť uhradené na bankový účet spoločnosti Siemens bez zrážky (napríklad **odpočítanie zrážkovej dane**) do 30 dní od vystavenia faktúry. Ak je Objednávateľ povinný vykonať zrážku zo zákona, splatná čiastka sa zvýši tak, aby spoločnosť Siemens obdržala čistú sumu rovnajúcu sa čiastke, akú by dostala bez takejto zrážky. Objednávateľ poskytne spoločnosti Siemens v primeranej lehote daňové doklady v súvislosti s platbami.

- 3.3 Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné prípadné práva spoločnosti Siemens, spoločnosť Siemens je oprávnená účtovať úroky vo výške 9 percentuálnych bodov nad aktuálnou základnou úrokovou sadzbou Európskej centrálnej banky z každej omeškanej platby.
- 3.4 Každá zmluvná strana musí zaplatiť všetky čiastky, ktoré dlhuje druhej zmluvnej strane podľa tejto Zmluvy, bez uplatnenia akýchkoľvek zápočtov, protinárokov, zrážok alebo zadržania akéhokoľvek druhu s výnimkou prípadov, keď bolo písomne dohodnuté niečo iné alebo ak to je vyžadované právnymi predpismi.

4. Práva a povinnosti spoločnosti Siemens

3. Prices and Terms of Payment

- 3.1 Unless agreed otherwise in writing, prices exclude insurance and any other additional charges (such as inspections by third parties). The price payable by the Customer under this Contract shall be referred to in this Contract as the “**Contract Price**”.
- 3.2 The Customer shall bear all incidental costs, e.g. travel expenses, daily allowances, in addition to the Contract Price.

The Contract Price is exclusive of any indirect taxes (such as property, license, sales, use, value added or similar tax) and/or any duties, customs or public charges related to the Contract. The Customer agrees to pay to or reimburse Siemens for any taxes, customs, duties or other public charges levied in relation to the Services. All payments shall be made to Siemens' bank account without deduction (e.g. deduction of withholding tax) within 30 days after issuance of the invoice. If the Customer is required to make a deduction by law, the sum payable shall be increased so that Siemens receives a net amount equal to the amount it would have received without such deduction. The Customer shall provide to Siemens tax receipts in connection with the payments in due course.

- 3.3 Without prejudice to any other rights it may have, Siemens may charge delay interest in the amount of 0.1% from the amount of overdue payment per each day of delay.
- 3.4 Each party must pay all sums that it owes to the other party under this Contract free and clear without any set-off, counterclaim, deduction or withholding of any kind, save as agreed otherwise in writing or as may be required by law.

4. Rights and Obligations of Siemens

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- 4.1 Spoločnosť Siemens začne poskytovať Služby v primeranej lehote a poskytuje Služby počas svojej obvyklej pracovnej doby (od pondelka do piatku v čase od 8:00 do 17:00 hod. okrem štátnych sviatkov a dní pracovného voľna) alebo počas osobitne dohodnutej servisnej doby, pokiaľ nie je dohodnuté inak písomne alebo pokiaľ nie je uvedené inak v tejto Zmluve.
- 4.2 Spoločnosť Siemens si vyhradzuje právo poskytnúť Služby použitím inej, ale technicky ekvivalentnej metódy k metóde stanovenej v Zmluve za predpokladu, že takáto zmena významne nezmení dohodnuté vlastnosti alebo špecifikácie Služby v neprospech Objednávateľa.
- 4.3 Spoločnosť Siemens je oprávnená poskytnúť Služby prostredníctvom subdodávateľov. Ak si spoločnosť Siemens najme subdodávateľov, Siemens nesie zodpovednosť za týchto subdodávateľov v rozsahu stanovenom právnymi predpismi.
- Pokiaľ nie je v tejto Zmluve stanovené inak, spoločnosť Siemens nie je zodpovedná za harmonogramy, plánovanie, projektový manažment, programy kvality, manažment ochrany zdravia, bezpečnosti, zabezpečenia alebo ochrany životného prostredia Objednávateľa a ani za žiadne následné časové predĺženie alebo prekročenie plánovaných nákladov Služieb. Spoločnosť Siemens bude zodpovedná za získanie pracovných povolení požadovaných pre jej vlastných pracovníkov. Spoločnosť Siemens použije len vhodne kvalifikovaných a skúsených pracovníkov a má právo kedykoľvek nahradiť ktoréhokoľvek zo svojich pracovníkov obdobnými pracovníkmi.
- 4.4 Na žiadosť spoločnosti Siemens je Objednávateľ povinný včas informovať pracovníkov spoločnosti Siemens o všetkých svojich povinnostiach voči miestnym úradom (napríklad registrácia na polícii) a pomôže im pri konaní s miestnymi úradmi. Objednávateľ poskytne spoločnosti Siemens všetku podporu, ktorá je primerane potrebná na získanie povolení na vstup, pobyt a prácu.
- Akákoľvek nemožnosť alebo omeškanie pri získavaní potrebných povolení na vstup, pobyt alebo prácu, ktoré nie sú výlučne pripísateľné spoločnosti Siemens, nepredstavuje porušenie jej zmluvných povinností a spoločnosť Siemens má právo na úpravu lehôt na plnenie.
- 4.5 V rozsahu v akom Služby zahŕňajú dohľad, je jedinou povinnosťou spoločnosti Siemens poskytnúť správne pokyny a spoločnosť Siemens nebude zodpovedná za výkony tretích osôb alebo pracovníkov Objednávateľa.
- 4.1 Siemens begins with the Services within a reasonable period of time and performs the Services during its normal service hours (Monday to Friday, 8.00 a.m. to 5.00 p.m. except for national and/or local holidays) or during the specifically agreed service hours, unless otherwise agreed in writing to or stated in the Contract.
- 4.2 Siemens reserves the right to execute the Services using a different, but technically equivalent method to that set out in the Contract, provided that any such modification does not materially change the agreed characteristics/specifications of the Service to the detriment of the Customer.
- 4.3 Siemens is entitled to subcontract Services to subcontractors. If Siemens commissions subcontractors, Siemens remains responsible for these subcontractors within the scope of the statutory regulations.
- Unless otherwise stated in this Contract, Siemens shall not have any responsibility for Customer's scheduling, planning, project-management, quality programs, health, safety, security or environmental management and for any resulting time extension or cost-overrun with the Services. Siemens shall be responsible for obtaining any work permits required by its personnel. Siemens shall only use suitably qualified and experienced personnel and shall have the right to replace any of its personnel at any time with equivalent personnel.
- 4.4 Upon Siemens' request, the Customer shall inform the Siemens personnel in time of all their obligations towards the local authorities (such as police registration, etc.) and shall assist such personnel in their dealings with the local authorities. Customer shall provide Siemens all support reasonably required in the procurement of entry, residence and working permits.
- Any impossibility or delay in obtaining the necessary entry residence or working permits which is not solely attributable to Siemens shall not constitute a breach of Siemens' contractual obligations and Siemens shall be entitled to an adjustment in deadlines for performance.
- 4.5 To the extent the Services include supervision, Siemens' only obligation is to provide correct instructions and it shall not be liable for the performance of third parties or Customer's personnel.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- | 5. Omeškanie | 5. Delay |
|---|--|
| <p>5.1 Dohodnuté termíny poskytnutia Služieb alebo akejkoľvek ich časti sa predĺžia o primeranú dobu v rozsahu v akom sa spoločnosť Siemens dostane do omeškania alebo ak si nemôže plniť svoje povinnosti, pretože jej v tom bráni tretia osoba alebo neplnenie si povinností zo strany Objednávateľa. Toto zahŕňa bez obmedzenia doručenie požadovaných dokumentov (ako sú potrebné povolenia a schválenia), včasné vykonanie všetkých prác, ktoré sa zaviazal vykonať Objednávateľ alebo tretia osoba vymenovaná Objednávateľom a dodržiavanie platobných podmienok.</p> | <p>5.1 Any agreed dates for performance of the Services or any part of them shall be extended by a reasonable period of time if and to the extent that Siemens is delayed or impeded in the performance of its obligations by any third party or by the failure of the Customer to perform its obligations. This includes without limitation the delivery of required documents (such as necessary permits and approvals), timely performance of any work to be undertaken by the Customer or any third party appointed by the Customer, and compliance with the terms of payment.</p> |
| <p>5.2 Ak spoločnosť Siemens nedodrží záväzné termíny výhradne z dôvodu vlastného zavinenia, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z ceny oneskorenej časti Služieb za každý ukončený týždeň omeškania, v ktorom Objednávateľovi vznikla škody v dôsledku takéhoto omeškania. Maximálna možná výška zmluvnej pokuty v prípade omeškania je 5 % z ceny omeškanej časti Služieb. Ak sú Služby poskytované na základe paušálneho poplatku, na účely výpočtu zmluvnej pokuty a maximálnej výšky zmluvnej pokuty sa použije výška poplatku za službu za jeden mesiac.</p> | <p>5.2 If Siemens does not meet any binding dates solely due to the fault of Siemens, the Customer shall be entitled to contractual penalty amounting to 0,5% of the price of the delayed part of the Services per completed week of delay, in which the Customer suffered loss as a result of such delay. Contractual penalty payable in case of delay shall be limited to 5 % of the price of the delayed part of the Services. If Services are provided on basis of a flat rate fee, the value of the service fee applicable to one month shall be used for calculating such contractual penalty and the maximum amount of contractual penalty.</p> |
| <p>5.3 Akákoľvek iná zodpovednosť Siemens, a nároky a práva Objednávateľa, než sú práva a nároky výslovne uvedené v článku 5 a v článku 16.2. pís. a) nižšie, sú v prípade omeškania, v zákonom povolenom rozsahu, vylúčené.</p> | <p>5.3 Any other liability of Siemens and any claims, rights and remedies of the Customer in case of delay except as expressly stipulated in this Clause 4 and in Clause 16.2 a) below shall be excluded, to the extent permissible by law.</p> |
| <p>5.4 Ak Objednávateľ, dodávateľia Objednávateľa alebo akákoľvek iná tretia osoba poverená Objednávateľom spôsobí omeškanie pri poskytovaní Služieb, Objednávateľ uhradí spoločnosti Siemens všetky dodatočné náklady a výdavky vzniknuté v dôsledku takéhoto omeškania.</p> | <p>5.4 If the Customer, the Customer's contractors, or any other third party put in charge by the Customer causes a delay to the provision of the Services, the Customer shall reimburse Siemens all additional costs and expenses incurred due to such delay.</p> |
| 6. Vyššia moc | 6. Force Majeure |
| <p>6.1 Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za akékoľvek zlyhanie pri plnení svojich zmluvných záväzkov, ak tomu zabráni alebo bráni udalosť vyššej moci.</p> | <p>6.1 The requested party is not responsible for any failure to fulfill its contractual obligations if this is prevented or prevented by an event of force majeure.</p> |
| <p>6.2 „Vyššia moc“ znamená okolnosti, ktoré zmluvná strana nemôže primerane ovplyvniť, a ktorým ani pri vynaložení maximálnej starostlivosti nemožno zabrániť, a ani ich následky nemožno zneškodniť. Udalosti vyššej moci zahŕňajú, ale nie sú obmedzené na: vojnu, občiansku vojnu, revolúcie, nepokoje, teroristické útoky, pirátske a sabotážne kybernetické útoky, branie rukojemníkov, štrajky, prírodné katastrofy akéhokoľvek druhu, najmä búrky, zemetrasenia,</p> | <p>6.2 "Force majeure" means circumstances that cannot reasonably be controlled by the contracting party, and which, even with the best care, cannot be prevented, and their consequences cannot be neutralized. Force majeure events include, but are not limited to: war, civil war, revolutions, riots, terrorist attacks, piracy and sabotage cyber-attacks, hostage-taking, strikes, natural disasters of any kind, especially</p> |

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

záplavy, sopečné erupcie a požiare, rádioaktívna kontaminácia, embargá alebo iné sankcie, ktorých nedodržiavanie môže vystaviť spoločnosť Siemens, ktorúkoľvek z jej pridružených spoločností alebo jej dodávateľov sankciám alebo iným nevýhodám, pozastaveniu alebo nedostatku dodávok, nedostatku dopravných prostriedkov, zablokovaní dopravných trás a iné problémy v dodávateľskom reťazci, prepuknutie alebo rozšírenie závažných chorôb, epidémií a pandémieí, ako aj činy (alebo nečinnosť) vládnych orgánov (ako je neschválenie vývozných licencií), vrátane tých, ktoré sa vyskytujú napriek žiadosti podanej v riadnej forme a včas. Strana postihnutá vyššou mocou o tom bez zbytočného odkladu písomne informuje druhú stranu.

storms, earthquakes, floods, volcanic eruptions and fires, radioactive contamination, embargoes or other sanctions, failure to comply with which may subject Siemens, any of its affiliates or its suppliers to sanctions or other disadvantages, suspension or shortage of supplies, shortage of transportation facilities, blocking of transportation routes and other problems in the supply chain, outbreak or the spread of serious diseases, epidemics and pandemics, as well as the actions (or inaction) of government authorities (such as non-approval of an export license), including those that occur despite an application made in due form and on time. The party affected by force majeure shall inform the other party in writing without undue delay.

6.3 Ak niektorá zo zmluvných strán nemôže úplne alebo čiastočne splniť svoje zmluvné povinnosti v dôsledku udalosti vyššej moci, dodacie a/alebo realizačné lehoty budú upravené podľa rozsahu pôsobenia vyššej moci. Ak zmluvnej strane vzniknú dodatočné náklady v dôsledku takéhoto predĺženia lehoty alebo druhá zmluvná strana výslovne požaduje urýchléné opatrenia, dotknutá zmluvná strana musí o takýchto nákladoch písomne informovať druhú zmluvnú stranu a získať jej súhlas pred ich zahrnutím.

6.3 If one of the contracting parties cannot fully or partially fulfill its contractual obligations as a result of a force majeure event, the delivery and/or execution periods will be adjusted according to the extent of the force majeure. If a Party incurs additional costs as a result of such extension of time or the other Party expressly requests expedited measures, the affected Party must notify the other Party in writing of such costs and obtain its consent before including them.

6.4 Ak účinky vyššej moci trvajú dlhšie ako 180 dní, je každá zmluvná strana oprávnená vypovedať zmluvu v tých častiach plnenia, ktoré ešte nebolo poskytnuté alebo ktorých plnenie ešte nezačalo. Po uplynutí tejto lehoty sa na žiadosť zmluvnej strany druhá zmluvná strana písomne vyjadří, či svoje právo na odstúpenie od zmluvy využije. Dotknutá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o prípade vyššej moci a o jej dotknutých povinnostiach hneď ako to je rozumne možné.

6.4 If one or more Force Majeure Events and their effect lasts for a period of 180 days in aggregate either party may terminate the Contract by giving to the other a written notice of termination with regard to the part of the Supplies not yet delivered. With regard to the part of the Supplies not delivered, Siemens shall be entitled to reimbursement from the Customer of its unavoidable costs related to such termination.

7. Povinnosti Objednávateľa

- 7.1 Objednávateľ je povinný požiadať o vydanie a získať všetky potrebné licencie, povolenia a schválenia požadované na uvedenie Služieb do prevádzky, ich prevzatie a užívanie.
- 7.2 Objednávateľ je povinný vykonať všetko čo je potrebné na to, aby spoločnosť Siemens mohla začať s poskytovaním Služieb včas a mohla ich poskytnúť bez prerušenia. Objednávateľ je povinný na vlastné náklady:
- Podporovať spoločnosť Siemens pri analýze problémov v nevyhnutnom rozsahu, napríklad poskytnutím správ o incidentoch a chybových hlásení.
 - Koordinovať tretie osôb, ktoré poveril.
 - Poskytnúť aktuálne dokumenty, výkresy a informácie o servisovaných objektoch ešte pred začatím poskytovania Služby a bez potreby zvláštnej požiadavky

7. Obligations of the Customer

- 7.1 The Customer shall apply for and obtain all necessary licences, permits and approvals required for commissioning, acceptance and use of the Services.
- 7.2 The Customer shall do all that is required for Siemens to commence the performance of the Services in time and to carry out the Services in an uninterrupted manner. In particular, the Customer shall at its cost:
- support Siemens in problem analysis to the extent necessary, e.g. providing incident reports and error messages;
 - coordinate third parties commissioned by the Customer;
 - provide up to date documents, drawings of and information about the serviced objects before commencement of the Services and

**Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.**

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- spoločnosti Siemens. Spoločnosť Siemens je oprávnená používať dokumenty Objednávateľa na poskytovanie služieb a sprístupniť ich dodávateľom spoločnosti Siemens poskytujúcim Služby.
- d) Poskytnúť aktuálnu zálohu údajov aktuálnej verzie softvéru, vrátane uložených údajov a systémových parametrov na vhodnom dátovom nosiči a tiež aj poskytnutie kópie príslušného dátového nosiča. Vykonanie vyhľadávania údajov v prípade potreby.
- e) Získať všetky povolenia, schválenia, súhlasy alebo oprávnenia od príslušných úradov s výnimkou prípadov, keď ich môže získať len spoločnosť Siemens.
- f) Ak je poskytovanie Služby vykonávané v priestoroch spoločnosti Siemens, znášať náklady spojené s dopravou servisovaného objektu do spoločnosti Siemens.
- without specific request by Siemens. Siemens shall be entitled to use the Customer's documents for the provision of the Services and make them available to Siemens' subcontractors providing Services;
- d) provide current data back-up of the current software version, including the stored data and the system parameters on an appropriate data carrier as well as the provision of a copy of the respective data carrier. Execution of data retrieval if necessary;
- e) obtain of any permits, approvals, consents or authorizations from any relevant authority, except to the extent that these can only be obtained by Siemens;
- f) bear costs related to the transportation of the serviced objects to Siemens if the Services are conducted at Siemens' premises, the Customer.
- 7.3 Ak a v rozsahu v akom budú Služby poskytované v priestoroch Objednávateľa, Objednávateľ ďalej na vlastné náklady:
- a) Poskytne neobmedzený prístup k servisovaným objektom, včasnú realizáciu všetkých prípravných prác a vytvorenie požadovaných prevádzkových podmienok a splnenie požiadaviek na infraštruktúru potrebných na poskytnutie Služieb (napríklad prístup na internet, elektrina a telefón).
- b) Poskytne informatívne stretnutia a školenia vrátane poskytnutia informácií o nebezpečenstvách pre osoby a stroje, ktoré vyplývajú z poskytovania Služieb, a tiež aj o príslušných bezpečnostných predpisoch Objednávateľa.
- c) Zabezpečí a monitoruje bezpečný stav servisovaných objektov a bez rizikovosť pre osoby alebo stroje počas poskytovania Služieb. Objednávateľ zaistí, aby servisované objekty boli pri poskytovaní Služieb odpojené od elektrickej siete. Oprávnenie pripojiť a odpojiť servisované objekty a príslušnú zodpovednosť má vždy Objednávateľ. To isté platí aj pre zavedenie ďalších požadovaných prevádzkových a zákonných bezpečnostných opatrení a tiež aj pre poskytnutie (špeciálnych) ochranných odevov a prostriedkov, ako aj poskytnutie bezpečnostnej služby a sprievodných osôb, ktoré budú sprevádzať servisných technikov v súlade s požiadavkami na bezpečnosť práce, a na žiadosť spoločnosti Siemens aj poskytnutie druhej osoby potrebnej pre prevenciu nehôd.
- d) Poskytne náležite kvalifikovaný personál počas poskytovania Služieb, ktorí má potrebné skúsenosti a know-how v oblasti prevádzky servisovaných objektov. Personál musí byť navyše aj schopní urobiť a vykonať potrebné rozhodnutia
- 7.3 If and to the extent the Services will be performed at the Customer's premises, the Customer shall at its cost additionally:
- a) provide unrestricted access to the serviced objects, timely performance of all preparatory work and establishment of the required operating conditions and infrastructural requirements necessary for the performance of the Services (e.g. internet access, electricity and telephone);
- b) provide briefings and trainings, including provision of information regarding relevant hazards for humans and machines resulting from the provision of Services, as well as regarding the applicable safety regulations of Customer;
- c) ensure and monitor that the serviced objects are in a safe condition so that there are no risks for humans or machines during the performance of the Services. The Customer shall ensure that the serviced objects are disconnected from the mains during the performance of the Services. The switching authorization for the serviced objects and the respective responsibility always remains with the Customer. The same applies to the implementation of other required operational and legal safety measures, as well as to the provision of (special) protective clothing and devices as well as the provision of security and escort personnel to escort the service technicians in accordance with the requirements of work safety, and upon Siemens' request, the provision of a second person required for accident prevention;
- d) provide suitably qualified personnel during the performance of the Services with the necessary experience and know-how to operate the serviced objects. Furthermore, the personnel must be able to make and implement any necessary decisions concerning the Services. Unqualified personnel may be rejected by Siemens and

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o.
General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- týkajúce sa Služieb. Spoločnosť Siemens môže odmietnuť nekvalifikovaný personál, ktorý bude nahradený na náklady Objednávateľa.
- e) Poskytne technické prostriedky a pomôcky (napríklad rebríky, lešenie, zdvíhacie zariadenia, zvláštne náradie a tiež aj dopravu na prevádzke) vrátane potrebného obslužného personálu, ako aj prevádzkové a výrobné prostriedky, materiál a spotrebný materiál, ktoré sú potrebné na poskytovanie Služieb.
- f) Poskytne dodávky elektrickej energie a vody spolu s potrebnými pripojeniami na požadované miesto na prevádzke a tiež aj vykurovanie a celkové osvetlenie a podľa potreby aj klimatizáciu a vetranie.
- g) Ponesie zodpovednosť za primerané bezpečnostné opatrenia na mieste proti odcudzeniu, poškodeniu, zničeniu a iným nepriaznivým faktorom. Stratený alebo poškodený materiál bude nahradený alebo opravený na náklady Objednávateľa.
- shall be replaced at the Customer's cost;
- e) provide technical resources and auxiliary equipment (e.g. ladders, scaffolding, lifting devices, special tools as well as on-site transportation) with the required operating personnel as well as the operating and production resources and materials and consumables necessary for the performance of the Services;
- f) provide power and water supplies together with the necessary connections up to the required location on site as well as heating and general lighting and, if necessary, air-conditioning and ventilation;
- g) be responsible for adequate safety precautions on site against theft, damage, destruction and other adverse factors. Material lost or damaged shall be replaced or repaired at the Customer's cost.
- 7.4 Ak Službu nie je možné poskytnúť požadovaným spôsobom alebo ak môže byť poskytnutá iba s omeškaním z dôvodov, za ktoré nenesie spoločnosť Siemens zodpovednosť, najmä z dôvodu, že si Objednávateľ neplnil alebo včas neplnil svoje všeobecné alebo konkrétne povinnosti súčinnosti, alebo Objednávateľ zavinene nedodržel dohodnutú lehotu, môže spoločnosť Siemens Objednávateľovi samostatne účtovať dodatočné vzniknuté náklady, vrátane všetkých prestojov. Dohodnuté termíny a lehoty budú predĺžené v primeranom rozsahu.
- 7.4 If Services cannot be performed in the required manner or can only be performed upon delay on grounds for which Siemens is not responsible, particularly because the Customer has not performed or timely performed its general or special duties of cooperation or the Customer has culpably missed an agreed deadline, Siemens may separately charge to the Customer the additional expenses incurred, including all waiting periods. Agreed-upon dates and deadlines shall be prolonged to a reasonable extent.
- 7.5 Zákazník má výlučnú zodpovednosť za vyvinutie, zavedenie a udržiavanie, holistickej najmodernejšej koncepcie bezpečnosti na ochranu svojho podniku, závodov, systémov, strojov a sietí (vrátane akejkoľvek časti Služby) proti kybernetickým hrozbám. „**Kybernetickou hrozbou**“ sa rozumie okolnosť alebo udalosť, ktorá má potenciál nepriaznivo ovplyvniť Objednávateľove závody, systémy, stroje a siete (vrátane Služby) prostredníctvom neoprávneného prístupu, zničenie sprístupnenie a/alebo zmeny informácií, útokov spočívajúcich v znepriístupnení či podobných scenárov. Táto koncepcia by mala mimo iné zahŕňať:
- 7.5 The Customer is solely responsible for the conception, implementation and maintenance of a holistic, state-of-the-art security concept to protect its enterprise, plants, systems, machines and networks (including any part of the Services) against Cyberthreats. A "**Cyberthreat**" means any circumstance or event with the potential to adversely impact the Customer's plants, systems, machines and networks (including any part of the Services) via unauthorized access, destruction, disclosure and/or modification of information, denial of service attacks or comparable scenarios. Such concept should inter alia include:
- a) inštaláciou aktualizácií, akonáhle sú k dispozícii, v súlade s inštaláčnymi pokynmi vydanými spoločnosťou Siemens a s využitím poslednej verzie (toto môže zahŕňať nákup upgradov hardwaru a softwaru zo strany zákazníka). „**Aktualizáciou**“ sa rozumie software, ktorý obsahuje predovšetkým opravu softwarových chýb v akejkoľvek časti Služby, aktualizácia, ktorá rieši zraniteľnosť („**opravný program**“ (*patch*), a/alebo drobné skvalitnenie alebo
- a) installation of Updates as soon as they are available in accordance with the installation instructions given by Siemens and using the latest versions (this might include the purchase of upgrades of hardware and software by the Customer). An "**Update**" means any software which primarily contains a correction of software errors in any part of the Services, an Update that fixes a vulnerability (the "**Patch**") and/or minor enhancements or improvements of any part of the Services, but does not contain significant new features. Use

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

vylepšenie akejkoľvek časti Služby, avšak ktorý neobsahuje významné nové vlastnosti. Pokiaľ zákazník užíva verzie, ktoré už nie sú podporované, alebo nenainštaluje najnovšie aktualizácie, môže sa vystaviť vyššiemu riziku kybernetických hrozieb;

- b) rešpektovanie bezpečnostných výstrah, inštalácia opravných programov a uskutočňovanie ďalších súvisiacich opatrení zverejnených okrem iného na adrese <http://www.siemens.com/cert/en/cert-security-advisories.htm> ;
- c) pravidelné skenovanie zraniteľnosti a testovanie, avšak s výhradou, že (i) skenovanie a testovanie sa nevykonáva počas používania servisovaných predmetov (ii) nepríde ku zmene systémového nastavenia a úrovne zabezpečenia akejkoľvek časti Služby; a (iii) pokiaľ Objednávateľ odhalí zraniteľnosť, spojí sa so spoločnosťou Siemens, neodmietne Služby prevziať, pokiaľ spoločnosť Siemens túto zraniteľnosť označí za nepodstatnú, a neprezradí túto zraniteľnosť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens;
- d) zavedenie a udržiavanie takej politiky v oblasti hesiel, ktorá zodpovedá poslednému stavu vývoja poznatkov v tejto oblasti;
- e) pripojenie systémov, strojov a komponentov Objednávateľa a taktiež akejkoľvek časti Služby k podnikovej sieti alebo k internetu iba vtedy, pokiaľ je toto pripojenie nevyhnutné, a pokiaľ boli zavedené vhodné bezpečnostné opatrenia (napr. firewally, autentifikácie užívateľa siete a/alebo segmentácia siete) a boli dodržané pokyny výrobcu;
- f) minimalizáciu rizika infikovania škodlivým softwarom (malwarom) (napr. prostredníctvom obsahu úložného zariadenia USB a iných prenosných úložných zariadení pripojených k akejkoľvek časti Služby) prostredníctvom skenerov malvaru alebo iných vhodných prostriedkov.

7.6 Objednávateľ berie na vedomie, že pri poskytovaní Služieb na mieste môže vzniknúť a/alebo byť odkrytý nebezpečný odpad, ktorý podlieha osobitným právnym alebo regulačným požiadavkám podľa platných právnych predpisov o nebezpečných materiáloch alebo nebezpečných odpadoch.

Ak spoločnosť Siemens objaví nebezpečné materiály (vrátane azbestu), látky nebezpečné pre životné prostredie, geologické alebo geotermálne podmienky, archeologické nálezy alebo akékoľvek iné miestne environmentálne podmienky, ktoré majú nepriaznivý vplyv na Služby, Objednávateľ bude zodpovedný za každú potrebnú nápravu a nahradí spoločnosti Siemens akékoľvek dodatočné primerané náklady a výdavky. Objednávateľ poskytne na vlastné náklady kontajnery, ktoré spĺňajú všetky

of versions that are no longer supported, and failure to install the latest Updates may increase Customer's exposure to Cyberthreats;

- b) complying with security advisories, installing Patches and implementing other related measures, published, among others, under <http://www.siemens.com/cert/en/cert-security-advisories.htm> .;
- c) regular vulnerability scanning, and testing, provided however, that (i) it is not performed while the serviced objects are in use, (ii) the system configuration and security level of any part of the Services are not modified; and (iii) if vulnerabilities are identified by the Customer, the Customer shall align with Siemens, shall not refuse acceptance of the Services if Siemens classifies the vulnerability to be irrelevant, and shall not disclose the vulnerability without the prior written consent from Siemens;
- d) Implementing and maintaining a state-of-the-art password policy;
- e) only connecting the Customer's systems, machines and components as well as any part of the Services to an enterprise network or the internet if and to the extent such a connection is necessary and only when appropriate security measures (e.g. firewalls, network client authentication and/or network segmentation) are in place and the manufacturers' guidelines are fulfilled;
- f) minimizing the risk of a malware infection (e.g. through content of USB-storage media and other removable storage devices connected to any part of the Services) through malware scanners or other appropriate means.

7.6 The Customer acknowledges that Services on site may generate and/or uncover hazardous waste which is subject to specific legal or regulatory requirements under applicable laws "hazardous materials" or "hazardous waste".

If Siemens discovers hazardous materials like asbestos, environmentally hazardous substances, geological or geothermal conditions, archaeological findings or any other local conditions which adversely affect the Services, the Customer shall be liable for any required remediation and also reimburse Siemens for any additional costs and expenses. Siemens shall also be entitled to a reasonable extension of time. The Customer shall, at its expense, provide containers complying with all legal and regulatory

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

zákonné a regulačné požiadavky, a naloží, uskladní a zlikviduje nebezpečný odpad v súlade s platnými právnymi predpismi.

requirements and shall handle, store and dispose of hazardous waste in accordance with the applicable laws.

7.7 Objednávateľ je zodpovedný za zber a zaobchádzanie s elektrickými a elektronickými odpadmi a priemyselnými batériami po skončení ich životnosti na vlastné náklady a podľa práva platného v mieste použitia.

7.7 The Customer shall be responsible for the collection and disposal of the waste electrical and electronic equipment and batteries at the end of their use phase at its own expense according to the law at the place of use.

7.8 Spoločnosť Siemens bude pri poskytovaní Služieb v priestoroch Objednávateľa dodržiavať miestne pravidlá a predpisy Objednávateľa za predpokladu, že Objednávateľ písomne informuje spoločnosť Siemens v primeranej lehote pred poskytnutím Služieb o všetkých príslušných pravidlách a predpisoch.

7.8 Siemens shall comply with the Customer's site rules and regulations when performing Services on the Customer's premises provided that the Customer informs Siemens, in writing, of all relevant site rules and regulations in force at the premises within a reasonable period prior to performance of the Services.

Spoločnosť Siemens nie je povinná poskytnúť Služby v nezdravom alebo nebezpečnom prostredí. Všetky potrebné bezpečnostné a preventívne opatrenia prijme Objednávateľ ešte pred začatím poskytovania Služieb na mieste bez toho, aby spoločnosti Siemens vznikli náklady a bude ich udržiavať počas poskytovania Služieb na mieste spoločnosťou Siemens.

The Services shall not be carried out in unhealthy or dangerous surroundings. All the necessary safety and precautionary measures shall have been taken by Purchaser, at no cost to Siemens, before Services commence and shall be maintained by the Customer during Siemens' performance of the Services.

Pred poskytnutím Služieb bude Objednávateľ bude informovať spoločnosť Siemens o možných zdravotných a bezpečnostných rizikách, ktoré môžu mať pôvod v závode alebo vo vybavení Objednávateľa, alebo ktoré môžu existovať na prevádzke Objednávateľa, vrátane napr. nebezpečných látok, ktoré môžu sa môžu vyskytnúť nad rámec tých, ktoré sú už výslovne uvedené v tejto Zmluve, alebo ktoré môžu vzniknúť alebo sa môžu uvoľňovať počas realizácie Diela na prevádzke (ďalej len „**Zdravotné a bezpečnostné riziká**“).

The Customer shall inform Siemens prior to the execution of any Services about potential health or safety risks which may originate from the Customer's plant or equipment or may exist at Customer's site, including but not limited to hazardous materials which may exist in addition to those already specifically addressed in the Contract or which may be generated or released in the course of the Services (the “**HS Risks**”).

Ak vznikne potenciálne riziko pre zdravie alebo bezpečnosť, spoločnosť Siemens môže bez toho, aby tým obmedzila svoje ďalšie práva a nároky, pozastaviť prácu, až kým bude príslušné riziko pre zdravie alebo bezpečnosť natrvalo odstránené, alebo kým Objednávateľ prijme ochranné a preventívne opatrenia požadované spoločnosťou Siemens.

If a potential health or safety risk arises, then, without limiting its other rights and remedies, Siemens may suspend its work until the respective health or safety risk has been permanently eliminated, or protective and preventive measures required by Siemens have been taken by the Customer.

Objednávateľ nahradí spoločnosti Siemens všetky dodatočné náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s mimoriadnymi ochrannými a preventívnymi opatreniami, ktoré spoločnosť Siemens bude považovať za potrebné na vyriešenie Zdravotných a bezpečnostných rizík, ako aj náklady vyplývajúce z pozastavenia činnosti. Zmluvné harmonogramy, dohodnuté termíny a iné lehoty budú primerane upravené.

The Customer shall reimburse Siemens all additional costs incurred by any special protective and preventive measures as deemed necessary by Siemens to deal with existing HS Risks as well as costs resulting from the suspension. The contractual schedules and time limits shall be adjusted accordingly.

Objednávateľ nesie zodpovednosť za zdravotné a bezpečnostné podmienky na mieste, bude dodržiavať všetky platné právne predpisy, vykoná posúdenie rizík potenciálnych pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov na mieste a zavedie opatrenia na kontrolu týchto rizík (vrátane

The Customer is responsible for the health and safety conditions on site, shall comply with any applicable laws as well as the laws, regulations and requirements of the European Union, and shall implement and conduct a risk assessment of potential hazards for the health and safety of the personnel on site, measures to control such risks

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

vhodných bezpečnostných a pracovných predpisov pre prácu na mieste, havarijných a evakuačných postupov a účinných systémov a prostriedkov lekárskej pomoci) a potenciálne potrebných nápravných opatrení. Pred začatím akejkoľvek činnosti na mieste, Objednávateľ poskytne pracovníkom spoločnosti Siemens a jej subdodávateľov potrebné bezpečnostné a pracovné predpisy a súvisiace školenia. Ak spoločnosť Siemens poskytuje Objednávateľovi bezpečnostnú a zdravotnú dokumentáciu pre dané miesto, Objednávateľ bude dodržiavať predpisy obsiahnuté v nej a jej aktualizáciách.

Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby v mieste, vrátane okolitého vzduchu a všetkých častí závodu, s ktorými môžu prísť pracovníci spoločnosti Siemens a jej subdodávateľov prísť do kontaktu, nebudú obsahovať azbest. Okolitý vzduch sa považuje za vzduch bez obsahu azbestu, pokiaľ koncentrácia azbestového vlákna vo vzduchu neprekračuje 1 000 vlákien/m³ (meranie metódou SEM), alebo 10 000 vlákien/m³ (meranie metódou PCM). Na žiadosť spoločnosti Siemens nechá Objednávateľ tieto podmienky potvrdiť autorizovaným a nezávislým inštitútom. Spoločnosť Siemens má právo vykonať príslušné merania.

V prípade, že vyššie uvedené časti alebo okolitý vzduch obsahujú azbest alebo pokiaľ nie je zaručená trvalá neprítomnosť azbestu, môže spoločnosť Siemens bez obmedzenia svojich ďalších práv a nárokov pozastaviť prácu na postihnutých miestach a odmietnuť dodávku dielov obsahujúcich azbest do svojej továrne alebo dielne, kým certifikovaný a nezávislý inštitút nepotvrdí, že sa na mieste a v dieloch nevyskytuje žiaden azbest. Náklady na takúto certifikáciu a/alebo iné výdavky súvisiace s azbestom na prevádzke znáša Objednávateľ. Spoločnosť Siemens však môže súhlasiť s realizáciou určitého obmedzeného rozsahu prác za vymedzených ochranných opatrení v rozsahu určenom spoločnosťou Siemens. Spoločnosť Siemens má nárok na náhradu za vzniknuté dodatočné náklady a primeranú úpravu harmonogramu.

Akákoľvek miestna preprava, ktorú poskytujú alebo zabezpečuje Objednávateľ, bude rezervovaná vo firmách, ktoré majú certifikáciu kvality a bezpečnosti. Miestne vozidlá používané na prepravu osôb musia byť bezpečné, v dobrom technickom stave, vybavené bezpečnostnými pásmi, opierkami hlavy, airbagmi a podľa potreby aj pohonom všetkých štyroch kolies. Vodčii musia byť skúsení a musia mať dobrú reputáciu vo firme. Ak je to v danej krajine potrebné, Objednávateľ zaistí osobitné pokyny, ochranné opatrenia, špeciálne pneumatiky alebo rezervné pneumatiky a bezpečnostné opatrenia. Základné požiadavky BOZP na pracovisku Objednávateľa sú nasledovné: oplotenie pracovného priestoru, kontrola na vstupe, personál a vybavenie prvej pomoci, plynový a požiarový signalizačný systém závodu, havarijný plán prevádzky, nonstop

(including suitable safety and working regulations for the work on site, emergency and evacuation procedures, and effective medical aid systems and resources), and potentially necessary corrective measures. Prior to their performance of any activity on site, Customer shall provide Siemens' and its subsuppliers' personnel with the required safety and working regulations and related trainings. If Siemens provides Customer with a safety and health document for the site, the Customer shall comply with the regulations contained therein, including provided updates.

The Customer is responsible for ensuring that the site, including the ambient air and all parts of the plant Siemens' employees or subcontractors may come in contact with, are free of asbestos. The ambient air shall be deemed free of asbestos if the airborne asbestos fiber concentration does not exceed 1,000 fibers/m³ measured with SEM or 10,000 fibers/m³ measured with PCM. Upon request by Siemens, the Customer shall certify these conditions by a licensed and independent institute. Siemens shall be entitled to perform corresponding measurements.

In case aforementioned parts or ambient air is not free of asbestos or as long as the permanent absence of asbestos is not ensured, Siemens may, without limiting its other rights and remedies, suspend any work in affected areas and reject any delivery of asbestos-containing parts to its factory or workshop until it is certified by a licensed and independent institute that the site and the parts are free of asbestos. The costs of such certification and/or other expenses related to on site asbestos shall be borne by the Customer. Siemens may nevertheless agree to perform certain limited scope of work under defined protection measures to the extent determined by Siemens. Siemens shall be entitled to compensation for any additional cost incurred and to an equitable adjustment to the schedule.

All local transportation, provided or arranged by the Customer shall be booked with companies which are certified in terms of quality and safety. Local cars used for crew transportation shall be safe, in a good state of maintenance, equipped with safety belts, headrests, airbags, and where required, 4-wheel drive. The drivers shall be experienced and have good company records. When required by the country, special guidance, protection, special or spare tires and safety measures shall be arranged by the Customer. Basic Customer HS Risks work location requirements are: fenced-in work area; controlled entrance; first-aid staff and equipment; plant gas and fire alarm system; site emergency plan; full time HS Risks coordinator; sanitary provisions and canteen facilities; good house-keeping and waste control; permit- to-work system and regular

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

koordinátor BOZP pre CU, sociálne zariadenia a jedálenské zariadenia, riadne udržiavanie čistoty a nakladanie s odpadmi, systém povolení na vykonávanie práce a pravidelné kontroly prevádzky, osobné ochranné prostriedky, zdvíhacie, hasiace, elektrické a hydraulické zariadenia v dobrom prevádzkovom stave, ktoré sú každoročne kontrolované.

site inspections; personal protection equipment; hoisting, fire-fighting, electrical and hydraulic equipment; to be yearly inspected and in good working order.

7.9 Pre každú časť Služieb vykonávanú spoločnosťou Siemens a/alebo subdodávateľmi na základe hodinovej odmeny, Objednávateľ raz za týždeň potvrdí so spoločnosťou Siemens hodiny odpracované pracovníkmi spoločnosti Siemens a/alebo jej subdodávateľov.

7.9 For any portion of the Services performed by Siemens and/or its subcontractors on a time basis, the Customer shall confirm Siemens on a weekly basis of the hours worked by Siemens' and/or its subcontractors' personnel.

8. Zmeny v Službách, variácie

8. Changes to the Services, Variations

8.1 Každá zo zmluvných strán môže kedykoľvek písomne požiadať o zmeny, úpravy alebo doplnenia rozsahu Služieb (ďalej len „Zmena“). Po doručení žiadosti o Zmenu predloží spoločnosť Siemens Objednávateľovi písomnú cenovú ponuku pre požadovanú Zmenu, v ktorej uvedie dopady požadovanej Zmeny na Zmluvu, vrátane všetkých potrebných úprav Zmluvnej ceny, časových harmonogramov a dohodnutých termínov, rozsahu Služieb a všetkých ďalších dotknutých ustanovení tejto Zmluvy.

8.1 Either party may at any time request in writing changes, modifications or additions to the scope of the Services (hereinafter referred to as the “Variation”). Upon receipt of such a Variation request, Siemens shall provide the Customer with a written quotation for the requested Variation, specifying the effects of the requested Variation on the Contract, including any necessary adjustment of the Contract Price, timeschedules and agreed dates, scope of the Services and any other affected provisions of the Contract.

Ak si Objednávateľ na základe cenovej ponuky spoločnosti Siemens želá uskutočniť požadovanú Zmenu, písomne o tom informuje spoločnosť Siemens do 14 dní od doručenia cenovej ponuky. Spoločnosť Siemens nie je povinná zrealizovať Zmenu, pokiaľ sa na tom zmluvné strany nedohodnú v písomnej podobe.

If the Customer wishes to proceed with a requested Variation on the basis of a Siemens Variation quotation, the Customer shall notify Siemens thereof in writing within 14 days of receipt of such Variation quotation. Siemens is not obliged to give effect to the Variation until it has been agreed in writing by the parties.

8.2 Ak po dátume uzavretia Zmluvy dôjde k zmene alebo doplneniu platných právnych predpisov, pravidiel a predpisov, technických noriem a pravidiel správania v obchodnom styku a rozhodnutiam alebo usmerneniam vydaných súdmi alebo orgánmi verejnej moci, spoločnosť Siemens bude oprávnená na úpravu Zmluvy, vrátane napr. úprav Zmluvnej ceny tak, aby odrážala dodatočné náklady, ktoré vzniknú spoločnosti Siemens, časových plánov a rozsahu Služieb podľa potreby tak, aby boli kompenzované nepriaznivé dôsledky alebo dodatočné požiadavky vyplývajúce z takýchto zmien.

8.2 If applicable laws, rules and regulations, engineering standards and codes of practice, and decisions of guidance issued by courts or public authorities are amended or added to after the date of Contract signature, Siemens shall be entitled to an adjustment of the Contract, including inter alia an adjustment of the Contract Price to reflect any additional costs to be incurred by Siemens, the time schedules and scope of Services, as necessary in order to compensate for any adverse effects or additional requirements deriving from such changes.

9. Prevzatie a nebezpečenstvo náhodného poškodenia

9. Acceptance and Risk of Accidental Damage

9.1 Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, prevzatie Služieb sa nevyžaduje. Ak sa zmluvné strany písomne dohodli na prevzatí, Objednávateľ potvrdí prevzatie do 1 týždňa po ukončení poskytovania Služieb spoločnosťou Siemens alebo po oznámení o dokončení podľa toho, čo nastane skôr.

9.1 Unless otherwise agreed in writing, an acceptance of the Services is not required. Where the parties have agreed on an acceptance in writing, the Customer shall declare acceptance within 1 week of completion of performance of the Services by Siemens, or of the notice of completion, whichever is earlier. The Customer is not entitled

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

Objednávateľ nie je oprávnený odmietnuť prevzatie z dôvodu nepodstatných väd. Prijatie sa považuje za uskutočnené do 1 týždňa od dokončenia poskytovania spoločnosťou Siemens alebo v prípade, že Služby boli uvedené do prevádzky.

to refuse acceptance due to non-significant defects. Acceptance shall be deemed to have occurred within 1 week of completion of performance by Siemens or if the Services have been put into operation and the Customer shall be obliged to perform its obligations according to the contract as if the Services have been delivered.

9.2 Všetky náklady a výdavky Objednávateľa a tretích osôb (okrem vlastných pracovníkov alebo dodávateľov spoločnosti Siemens), ktoré vznikli v súvislosti s prehliadkami, skúškami, schváleniami, preberacími postupmi atď., znáša Objednávateľ.

9.2 All costs and expenses of the Customer and any third parties (other than those of Siemens' own personnel or contractors) incurred in connection with inspections, tests, approvals, acceptance procedures etc. shall be borne by the Customer.

9.3 Objednávateľ nesie riziko náhodného poškodenia alebo straty Služieb a servisovaných objektov. Tovar a materiály zahrnuté v Službách sú dodávané podľa EXW (Incoterms 2010).

9.3 The Customer shall bear the risk of accidental damage to or loss of the Services and the serviced objects. Goods and materials included in the Services are delivered EXW (Incoterms 2010).

10. Zodpovednosť za vady

10. Defects Liability

10.1 Spoločnosť Siemens je zodpovedná za riadne poskytnutie Služieb v súlade s touto Zmluvou. Ak spoločnosť Siemens v súvislosti so Službami dodáva materiály a tovar, Siemens nesie zodpovednosť voči Objednávateľovi za každý nesúlad s výslovnými podmienkami tejto Zmluvy, ktorá vznikne v dôsledku okolností, ktoré existovali v čase prechodu nebezpečenstva.

10.1 Siemens shall be liable for the proper performance of the Services in accordance with this Contract. If Siemens delivers materials and goods in connection with the Services, Siemens shall be liable to the Customer for any non-conformity with express terms of this Contract resulting from circumstances existing at the time of the transfer of risk.

10.2 Objednávateľ okamžite a bez zbytočného odkladu písomne informuje spoločnosť Siemens o akejkoľvek Vade Služieb alebo materiálov a tovaru. Pokiaľ tak neurobí, nároky Objednávateľa zo zjavných väd sú vylúčené.

10.2 The Customer shall immediately notify Siemens in writing of any defective Services or defective materials and goods without undue delay. The Customer's claims in respect of defects shall be excluded for any apparent defects if the Customer has failed to do so.

Na základe takéhoto písomného oznámenia bude spoločnosť Siemens poskytnutá primeraná lehota a príležitosť na opätovné poskytnutie Služieb a/alebo, na základe vlastného uváženia spoločnosti Siemens, opravu alebo výmenu vadných materiálov alebo tovarov. Objednávateľ bezplatne zabezpečí spoločnosti Siemens pracovný prístup k vadným Službám, materiálu alebo tovaru a vykoná nevyhnutnú demontáž a opätovnú montáž a poskytne prístup k údajom o prevádzke a údržbe. Za týmto účelom objednávatel' bezplatne:

Upon such written notification, Siemens, Siemens shall be given a reasonable period of time and opportunity to re-perform the Services and/or, at its option, repair or replace defective materials or goods. The Customer shall grant Siemens working access to the defective Services, material, or goods, and shall undertake any necessary disassembly and reassembly, and shall provide access to operation and maintenance data, all at no charge to Siemens.

For this purpose, the Customer shall at no charge to Siemens:

- poskytne spoločnosti Siemens dokumentáciu a informácie potrebné k odstráneniu vady,
- umožní spoločnosti Siemens prístup k vadným službám,
- vykoná všetku potrebnú demontáž a opätovnú montáž,

- provide Siemens with the documentation and information which is necessary for the rectification of a defect,
- grant Siemens working access to the non-conforming Services,
- undertake any necessary disassembly and re-assembly,
- for defects that occur in the software: ensure that Siemens has available to it the necessary hardware and software as well as the necessary operating conditions with suitable personnel.

d) pri vadách softwaru: zaistiť, aby spoločnosť Siemens mala k dispozícii potrebný hardware a software a tiež potrebné prevádzkové podmienky, vrátane vhodných pracovníkov.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

Na základe žiadosti spoločnosti Siemens Objednávateľ zabezpečí, že vlastnícke právo k vymeneným dielom/položkám bude prevedené na spoločnosť Siemens.

Upon Siemens' request, the Customer shall ensure that the title to the replaced parts/items shall pass to Siemens.

- 10.3 Doba zodpovednosti za vady Služieb uplynie 12 mesiacov po poskytnutí vadných Služieb alebo prevzatí, ak je dohodnuté. Doba zodpovednosti za vady na materiáloch a tovare uplynie 12 mesiacov po prechode vzniku nebezpečenstva.

- 10.3 The defects liability period for Services shall expire 12 months after provision of the defective Services or acceptance if agreed. For materials and goods, the defects liability period shall expire 12 months after the transfer or risk.

Doba zodpovednosti za vady na opätovne poskytnutých Službách a vymenených alebo opravených materiáloch a tovare je 6 mesiacov od dátumu ich opätovného poskytnutia, výmeny alebo opravy, ak pôvodná doba zodpovednosti uplynie skôr. V každom prípade sa doba zodpovednosti za vady končí najneskôr 24 mesiacov od začatia pôvodnej doby zodpovednosti za vady.

For re-performed Services and replaced or repaired materials and goods, the defects liability period is 6 months from the date of re-performance, replacement, or repair, if the original defects liability period expires earlier. In any event, the defects liability period shall end no later than 24 months from the beginning of the original defects liability period.

- 10.4 Pre nevýznamné odchýlky od dohodnutej kvality, iba drobné zhoršenie použiteľnosti, bežné opotrebovanie alebo zhoršenia z dôvodu nesprávneho alebo nedbalého zaobchádzania zo strany Objednávateľa, nevhodným zariadeniami poskytnutými Objednávateľom, nereprodukovateľné chyby softvéru alebo mimoriadne vonkajšie vplyvy, ktoré nie sú uvedené v tejto Zmluve, nevznikajú žiadne nároky zo zodpovednosti za vady. Chyby softvéru sú navyše považované za vadu iba v prípade, že sa vada vyskytuje vo verzii softvéru, ktorá je v danej dobe najaktuálnejšia.

- 10.4 There shall be no warranty claim for insignificant deviations from the agreed quality, of only minor impairments of usability, for normal wear and tear, or impairments due to improper or negligent handling by Customer, unsuitable equipment provided by Customer, non-reproducible software errors or special external influences which are not identified within the Contract. In addition, software errors are only deemed a defect if the defect occurs in the most current software version at the given time.

- 10.5 Siemens negarantuje ani sa nezaručuje za to, že akákoľvek časť Služieb bude zabezpečená pred kybernetickými hrozbami, a že je v tomto smere neohroziteľná. Ak má software Vady, spoločnosť Siemens je povinná poskytnúť Objednávateľovi iba aktualizovanú verziu softvéru, v ktorej je Vada odstránená, keď je táto aktualizovaná verzia primerane k dispozícii od spoločnosti Siemens alebo od poskytovateľa licencie spoločnosti Siemens v prípade, že je spoločnosť Siemens iba držiteľom licencie. Ak spoločnosť Siemens softvér upravila alebo vyvinula, spoločnosť Siemens okrem toho poskytne Objednávateľovi aj náhradné riešenie alebo iné dočasné nápravné riešenie až do poskytnutia aktualizovanej verzie softvéru, ak je takéto náhradné riešenie alebo dočasné riešenie uskutočnené pri primeraných nákladoch a ak by v opačnom prípade bola vo významnej miere narušená obchodná prevádzka Objednávateľa. Vady budú odstránené iba v poslednej verzii softwaru poskytnutej na základe tejto zmluvy. Tým nie sú dotknuté prípadné nároky objednávateľa v súvislosti s akoukoľvek skoršou verzii softwaru, ak objednávateľ oprávnene využíva licenciu vzťahujúcu sa na skoršiu verziu softwaru (pretože objednávateľ dostal možnosť vykonávať užívacie právo vo vzťahu k skoršej verzii). Spoločnosť

- 10.5 Siemens does not warrant or guarantee that any part of the Services will be secure from Cyberthreats and does not contain any vulnerability. If software is defective, Siemens shall only be obliged to provide the Customer with an updated version of the software in which the defect has been remedied when Siemens can be reasonably expected to provide such updated version or, if Siemens is only licensee, such updated version is reasonably available from Siemens' licensor. If the software has been modified or individually developed by Siemens, Siemens shall in addition provide the Customer with a workaround or other interim error correcting solution until the provision of an updated version of the software in which the defect is remedied, if such workaround or interim solution is feasible at reasonable expense and if otherwise the Customer's business operations would be stopped or substantially impeded. Defects will only be remedied in the latest software version provided under this Contract. Potential claims of the Customer in relation to an earlier software version shall not be affected, provided that the Customer legitimately uses a license in relation to an earlier version of the software (because the Customer has been given the option to exercise the right of use in relation to the earlier version).

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

Siemens nezodpovedá za vady softwaru, ak je software poskytnutý bezplatne a/alebo na účely validácie, ako napríklad v prípade skúšobných licencií alebo demo licencií či doplnkových programov s príkladmi aplikácie pripojených k službám.

Siemens shall not be liable for software defects if the software is provided free of license fee and/or for validation purposes such as, e.g., trial or demo licenses or as additional programs with application examples attached to the Services.

- 10.6 Ak si objednávateľ zriadil predplatené, spoločnosť Siemens bude počas dohodnutej doby poskytovať dodávky a udržiavať ich v stave vhodnomu k použitiu tak, ako bolo zmluvne dohodnuté, a odstráni nahlásené vady dodávok v súlade s článkom 10.3. Táto povinnosť údržby nezahŕňa prispôbenie dodávok zmeneným podmienkam použitia alebo technickému a funkčnému vývoju, napr. zmenám v IT prostredí zákazníka, výslovne vrátane zmien hardwaru či operačného systému alebo zabezpečeniu kompatibility s novými dátovými formátmi. „Predplateným“ sa chápe časovo obmedzený prístup k používaniu určitého softwaru ako súčasť diela prostredníctvom platby vopred alebo následnej platby (napr. nájomná licencia, predplatený softwaru). Ustanovenia článku 10.4 sa nepoužijú.
- 10.7 Ak spoločnosť Siemens opätovne poskytne údaje vadné Služby, a nakoniec sa preukáže, že Služby neboli vadné, Objednávateľ zaplatí spoločnosti Siemens za takéto opätovné poskytnutie.
- 10.8 Akákoľvek ďalšia zodpovednosť spoločnosti Siemens a akékoľvek nároky Objednávateľa z väd Služieb, sú vylúčené s výnimkou tých výslovne uvedených v tomto článku 10 alebo, ak spoločnosť Siemens neodstráni vadu aspoň trikrát, podľa článku 16.2, písm. b). Všetky záruky, vyhlásenia, podmienky a všetky ďalšie požiadavky akéhokoľvek druhu vyplývajúce z platných právnych predpisov sú v plnom rozsahu povolenými platnými právnymi predpismi z tejto Zmluvy vylúčené.

- 10.6 If Siemens re-performs allegedly defective Services and it is ultimately not established that the Services were defective, the Customer shall pay Siemens for such re-performance. Any other liability of Siemens and any claims, rights and remedies of the Customer in case of defective Services or defects shall be excluded except as expressly stipulated in this Clause 10 or – in case Siemens failed at least three times in remedying/re-performing – in Clause 16.2 b). All warranties, representations, conditions, and all other terms of any kind whatsoever implied by law are, to the fullest extent permitted by applicable law, excluded from this Contract. Should Siemens provides quality warranty, such quality warranty would replace rights arising out of defects liability.
- 10.7 If Siemens re-provides allegedly defective Services, and it is ultimately proven that the Services were not defective, the Customer shall pay Siemens for such re-provision.
- 10.8 Any further liability of Siemens and any claims of the Customer from defects in the Services are excluded, with the exception of those expressly stated in this article 10 or, if Siemens does not remove the defect at least three times, according to article 16.2, letter b). All guarantees, statements, conditions and all other requirements of any kind resulting from applicable legal regulations are excluded from this Agreement to the fullest extent permitted by applicable legal regulations.

11. Duševné vlastníctvo

- 11.1 Ak si tretia osoba uplatňuje oprávnené nároky voči Objednávateľovi, že Služba porušuje Práva duševného vlastníctva vo vlastníctve danej tretej osoby, potom v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami tohto článku 11 spoločnosť Siemens poda vlastného uváženia a na vlastné náklady buď:
- získa právo používať príslušné Práva duševného vlastníctva v súvislosti so Službami, alebo
 - pozmení Služby tak, aby neboli porušované príslušné Práva duševného vlastníctva, alebo
 - nahradí časť Služieb, ktorá porušuje Práva duševného vlastníctva.

11. Intellectual Property

- 11.1 If a third party asserts legitimate claims against the Customer that the Services infringe an IPR owned by such third party, then subject to the following provisions of this Clause 11, Siemens shall, at its option and expense, either:
- obtain a right to use the relevant IPR in connection with the Services;
 - modify the works forming part of the Services so as not to infringe the relevant IPR; or
 - replace the infringing part of the Services.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

Ak podľa názoru spoločnosti Siemens nie je žiadne z vyššie uvedených riešení odôvodnene možné, môže spoločnosť Siemens vziať späť príslušnú časť Služieb a vrátiť cenu za túto časť.

If, in the opinion of Siemens, none of the foregoing is reasonably possible, Siemens may take back the relevant part of the Services and reimburse the price for such part.

- 11.2 Povinnosti spoločnosti Siemens v článku 11.1 sú podmienené nasledujúcimi podmienkami:
- Objednávateľ bezodkladne informoval spoločnosť Siemens v písomnej podobe o nároku tretej osoby a poskytol spoločnosti Siemens kópiu každej komunikácie, oznámenia alebo žaloby vzťahujúcej sa na údajné porušovanie,
 - Objednávateľ neuzná porušenie a udelí spoločnosti Siemens oprávnenie a poskytne jej informácie a pomoc, ktoré spoločnosť Siemens potrebuje na obranu alebo urovanie takéhoto nároku a
 - spoločnosť Siemens je zverená výlučná kontrola nad obhajobou (vrátane práva zvoliť si právneho zástupcu) a výhradné právo urovnať takýto nárok.

- 11.2 Siemens' obligations in Clause 11.1 are subject to the following conditions:
- The Customer has immediately notified Siemens in writing of the third party's claim and furnished Siemens with a copy of each communication, notice or other action relating to the alleged infringement;
 - the Customer does not acknowledge an infringement and provides Siemens with the authority, information and assistance reasonably required by Siemens to defend or settle such claim; and
 - Siemens is given sole control of the defence (including the right to select counsel), and the sole right to settle such claim.

Ak Objednávateľ ukončí užívanie prác tvoriacich súčasť Služieb, informuje písomne tretiu osobu o tom, že toto ukončenie užívania nie je priznaním porušovania Práv duševného vlastníctva.

If the Customer ceases to use the works forming part of the Services or any relevant portion thereof, it shall notify the third party in writing that its cessation of use is not an admission of IPR infringement.

- 11.3 Akékoľvek nároky Objednávateľa sú vylúčené, pokiaľ je Objednávateľ (vrátane jeho zástupcov, zamestnancov alebo dodávateľov) zodpovedný za porušovanie Práv duševného vlastníctva. Objednávateľ je okrem iného zodpovedný za prípady, keď bolo porušovanie Práv duševného vlastníctva spôsobené (i) konkrétnymi požiadavkami Objednávateľa, (ii) používaním prác tvoriacich súčasť Služieb na účel alebo spôsobom, ktorý nemôže spoločnosť Siemens predvídať, (iii) pozmenením diela Objednávateľom alebo (iv) užívaním prác tvoriacich súčasť Služieb v spojení s iným zariadením.
- 11.4 Tento článok 11 stanovuje celú zodpovednosť spoločnosti Siemens za porušovanie Práv duševného vlastníctva tretích osôb. Akékoľvek ďalšie práva a nároky Objednávateľa sú vylúčené.

- 11.3 Any claims of the Customer shall be excluded if the Customer (including its agents, employees or contractors) is responsible for the IPR infringement. The Customer shall be deemed responsible for the claimed IPR infringement if, without limitation, it was caused by (i) specific demands of the Customer, (ii) use of the works forming part of the Services for a purpose or in a manner not foreseeable by Siemens, (iii) a modification of the works forming part of the Services by the Customer, or (iv) use of the works forming part of the Services in connection with other equipment.
- 11.4 This Clause 11 sets forth Siemens's entire liability for infringement of third party IPRs. Any further rights and remedies of the Customer shall be excluded.

12. Zodpovednosť

12. Liability

- 12.1 Pokiaľ nie je výslovne uvedené v tejto Zmluve inak, tento článok výhradne upravuje zodpovednosť spoločnosti Siemens za škody, náklady a výdavky bezohľadu na právnu teóriu, na ktorej je zodpovednosť postavená, vrátane, ale bez obmedzenia zmluvnú zodpovednosť, deliktuálnu zodpovednosť, zodpovednosť z nesprávnych vyhlásení, odškodnenie, záručná zodpovednosť alebo inú zodpovednosť.
- 12.2 Spoločnosť Siemens je zodpovedná za ublíženie na zdraví a úmyselné konanie alebo opomenutie v súlade s platnými právnymi predpismi.

- 12.1 Unless explicitly stipulated in this Contract, this Clause 12 shall exclusively govern the liability of Siemens for damages, costs and expenditures, regardless of the legal theory upon which it is based, including, but not limited to liability in Contract, in tort (including negligence), misrepresentation, indemnity, under warranty or otherwise.
- 12.2 Siemens shall be liable for bodily injuries and for intentional acts or omissions pursuant to the applicable law.

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- | | |
|--|---|
| <p>12.3 Bez ohľadu na to, či ide o zodpovednosť na základe akéhokoľvek odškodnenia, zmluvnej alebo deliktualnej zodpovednosti (vrátane nedbanlivosti a porušenia zákonnej povinnosti) alebo o inú zodpovednosť spoločnosti Siemens v žiadnom prípade nezodpovedá za ušlý zisk alebo príjmy, stratu výroby, prerušenie prevádzky alebo stratu používania, náklady na kapitál, stratu úrokov, stratu informácií a/alebo údajov za nároky vyplývajúce zo zmlúv Objednávateľa s tretími osobami, alebo za akéhokoľvek nepriame alebo následné škody.</p> | <p>12.3 Siemens shall in no event be liable, whether pursuant to any indemnity or in contract, tort (including negligence and statutory duty) or otherwise for loss of profit or revenue, loss of production, interruption of operations or loss of use, cost of capital, loss of interest, loss of information and/or data, for claims arising from Customer's contracts with third parties, or for any indirect or consequential damage.</p> |
| <p>12.4 Celková zodpovednosť spoločnosti Siemens, či už na základe akéhokoľvek odškodnenia, zmluvnej alebo deliktualnej zodpovednosti (vrátane nedbanlivosti a porušenia zákonnej povinnosti) alebo inej zodpovednosti vzniknutej na základe tejto Zmluvy alebo súvislosti s touto Zmluvou, neprekročí 50 % zo Zmluvnej ceny, ak bola dohodnutá paušálna suma, alebo 50 % z poplatkov zaplatených za obdobie 12 mesiacov pred mesiacom, v ktorom nárok vznikol, ak paušálna suma nebola dohodnutá.</p> | <p>12.4 Siemens' total liability, whether pursuant to any indemnity or in contract, tort (including negligence and breach of statutory duty) or otherwise arising by reason of or in connection with the Contract shall not exceed 50% of the Contract Price, if a lump sum has been agreed, or 50% of the fees paid in the 12 months preceding the month in which the claim arose if no lump sum has been agreed.</p> |
| <p>12.5 Obmedzenia zodpovednosti stanovené v tejto Zmluve platia aj v prospech dodávateľov, zamestnancov a zástupcov spoločnosti Siemens alebo akejkoľvek inej osoby konajúcej za spoločnosť Siemens.</p> | <p>12.5 Any limitations of liability set forth in this Contract shall also apply for the benefit of Siemens' subcontractors, employees, agents or any other person acting for Siemens.</p> |
| <p>12.6 Ak Objednávateľ nie je alebo nebude jediným koncovým užívateľom a konečným vlastníkom výkonov tvoriacich súčasť Služieb alebo ak ho obstaráva v prospech akéhokoľvek typu spoločného podniku, musí Objednávateľ do svojich zmlúv s koncovým užívateľom, konečným vlastníkom alebo partnermi v spoločnom podniku zahrnúť ustanovenie, na základe ktorého takýto užívateľ, vlastníci alebo partneri priznali spoločnosti Siemens výhodu prospech z odškodnenia, vylúčení a obmedzení zodpovednosti všetkými užívateľmi, vlastníkmi a partnermi (ako keby boli užívateľia, vlastníci a partneri boli Objednávateľom) a odškodnia spoločnosť Siemens za nároky týchto strán v takom rozsahu, aby spoločnosť by Siemens nezodpovedala voči Objednávateľovi podľa tejto Zmluvy, pokiaľ bol nárok vznesený samotným Objednávateľom.</p> | <p>12.6 If the Customer is not or shall not be the sole end user and ultimate owner of the works forming part of the Services or is procuring them for the benefit of any kind of joint venture, the Customer shall include a clause in its contracts with the end user, ultimate owner or joint venture participants so that Siemens is given the benefit of the indemnities, exclusions and limitations of liability in the Contract by all such users, owners or participants (which shall apply as if the user, owner or participant were the Customer) and shall indemnify Siemens against claims by them to the extent that Siemens would not be liable therefor to the Customer under the Contract if the claim had been made by the Customer.</p> |
| <p>12.7 Akákoľvek a každá zodpovednosť spoločnosti Siemens podľa tejto Zmluvy zaniká uplynutím doby zodpovednosti za vady na Službách.</p> | <p>12.7 Any and all liability of Siemens under this Contract shall cease with the expiry of the defects liability period of the Services, unless it contradicts mandatory provision of the law.</p> |
| <p>12.8 Všetky práva a nároky Objednávateľa voči spoločnosti Siemens, ktoré nie sú výslovne uvedené v tejto Zmluve, sú vylúčené.</p> | <p>12.8 Any rights, and remedies of the Customer against Siemens that are not expressly stipulated in the Contract shall be excluded.</p> |

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

13. Postúpenie a subdodávky

- 13.1 Objednávateľ nesmie postúpiť túto Zmluvu ani žiadnu jej časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens.
- 13.2 Spoločnosť Siemens môže postúpiť túto Zmluvu alebo akúkoľvek jej časť na pridruženú spoločnosť (ďalej len „**Pridružená spoločnosť**“), ktorá je právnickou osobou (ďalej len „**Spoločnosť**“), ktorá je priamo alebo nepriamo ovládaná spoločnosťou Siemens, alebo priamo alebo nepriamo ovláda spoločnosť Siemens.
- 13.3 Spoločnosť Siemens bude ďalej oprávnená postúpiť celú Zmluvu alebo jej časť na tretiu osobu v prípade predaja alebo iného prevodu podniku alebo časti podniku spoločnosti Siemens tretej osobe.
- 13.4 Spoločnosť Siemens môže poveriť plnením časti (ale nie celých) Služieb subdodávateľov.

14. Dôvernosť, ochrana údajov

- 14.1 Zmluvné strany budú používať všetky dokumenty, know-how, údaje alebo ďalšie informácie poskytnuté druhou zmluvnou stranou (ďalej len „**Informácie**“) výhradne na účely tejto Zmluvy a zachovávajú o nich mlčanlivosť v súlade s nasledujúcimi podmienkami. Zmluvné strany môžu sprístupniť Informácie zamestnancom prijímajúcej zmluvnej strany a tretím osobám, ktoré odôvodnene potrebujú poznať tieto Informácie na účely tejto Zmluvy, za predpokladu, že sú títo zamestnanci a tretie osoby zaviazané rovnakou povinnosťou zachovať mlčanlivosť. Zmluvná strana sprístupňujúca Informácie bude zodpovedná za porušenie týchto povinností zo strany svojich zamestnancov alebo tretej osoby.
- 14.2 Táto povinnosť zachovať mlčanlivosť sa nevzťahuje na Informácie, ktoré:
- a) sú alebo sa stanú verejne známymi inak než zavinením prijímajúcej strany,
 - prijímajúcej strane poskytuje v dobrej viere tretia osoba, ktorá je oprávnená takéto zverejnenie vykonať,
 - si nezávisle vytvorila prijímajúca strana bez spoliehania sa na tieto Informácie,
 - boli známe prijímajúcej strane pred zverejnením druhou zmluvnou stranou, alebo
 - sa musia zverejniť podľa zákona (v súlade s povinnosťou prijímajúcej strany včas informovať zverejňujúcu stranu o takejto povinnosti).
- 14.3 Objednávateľ je oprávnený vytvárať fotografické záznamy alebo video záznamy alebo inak zaznamenávať poskytovanie Služieb iba s predchádzajúcim súhlasom spoločnosti Siemens. Pri poskytovaní Služieb spoločnosťou Siemens smú byť navyše prítomní len tí

13. Assignment and Sub-contracting

- 13.1 The Customer may not assign this Contract or any part thereof without Siemens' prior written approval.
- 13.2 Siemens may assign the Contract or any part of it to an affiliated company (the "**Affiliate**"), being any legal entity (the "**Company**") which directly or indirectly is controlled by Siemens, controls Siemens or is controlled by a Company which directly or indirectly controls Siemens.
- 13.3 Siemens shall further be entitled to assign the whole Contract or a part of it to any third party, in the event of a sale or other transfer of the business (enterprise as going concern) or a part of the business (part of enterprise as going concern) of Siemens to a third party.
- 13.4 Siemens may sub-contract parts (but not all) of the Services.

14. Confidentiality, Data Protection

- 14.1 The parties shall use any documents, know-how, data or other information provided by the other party (the "**Information**") exclusively for the purpose of this Contract and keep the same confidential subject to the following. The parties may disclose Information to employees of the receiving party and to third parties who reasonably need to know such Information for the purpose of the Contract provided such employees and third parties are bound by equivalent confidentiality obligations. The party disclosing Information shall be held liable for a breach of such obligations by its employees or a third party.
- 14.2 This confidentiality obligation shall not apply to Information which:
- is or becomes part of the public domain other than by fault of the receiving party;
 - is disclosed to the receiving party in good faith by a third party who is entitled to make such disclosure;
 - is developed independently by the receiving party without reliance on Information;
 - was known to the receiving party prior to its disclosure by the other party; or
 - is required to be disclosed by law (subject to the receiving party's obligation to notify the disclosing party in a timely manner of such requirement).
- 14.3 The Customer shall only be entitled to take photographs or videos or to otherwise record the performance of the Services with Siemens' prior consent. In addition, only personnel of the Customer who operate the plant shall be entitled to be present during the carrying out of the

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- | | |
|--|--|
| <p>pracovníci Objednávateľa, ktorí prevádzkujú závod.</p> <p>14.4 Táto povinnosť zachovať mlčanlivosť platí po uplynutí platnosti alebo ukončení tejto Zmluvy počas 5 rokov.</p> <p>14.5 Spoločnosť Siemens a Objednávateľ budú dodržiavať platné právne predpisy o ochrane osobných údajov. Objednávateľ je povinný vytvoriť predpoklady vyžadované zákonom (napríklad získanie vyhlásenia o súhlase) s cieľom umožniť spoločnosti Siemens poskytovať Služby tak, aby pri tom neporušila zákony. Objednávateľovi sa odporúča, aby prijal vhodné opatrenia, pokiaľ to je možné, ktoré spoločnosti Siemens znemožnia pri poskytovaní Služieb získať prístup k osobným údajom alebo obchodným tajomstvám Objednávateľa. V prípade, že sa nedá zabrániť tomu, aby bol spoločnosti Siemens umožnený prístup k osobným údajom Objednávateľa, je Objednávateľ povinný informovať o tom spoločnosť Siemens v dostatočnom časovom predstihu pred poskytovaním Služieb. Objednávateľ a spoločnosť Siemens sa potom dohodnú na krokoch, ktoré bude potrebné vykonať.</p> | <p>Services by Siemens.</p> <p>14.4 This confidentiality obligation shall survive the expiration or termination of this Contract for 5 years.</p> <p>14.5 Siemens and the Customer shall comply with the statutory provisions relating to protection of personal data. The Customer is obliged to create the prerequisites required by law (e.g. to obtain declaration of consents) to enable Siemens to perform the Services without any breach of law. The Customer is advised to take appropriate measures – as far as possible – to prevent access of Siemens to personal data or trade secrets of the Customer while providing the Services. In the event that it cannot be prevented that Siemens is granted access to personal data of the Customer, the Customer is obliged to inform Siemens in due time before the Services are performed. The Customer and Siemens shall then agree on the actions to be taken.</p> |
|--|--|

15. Pozastavenie

- 15.1 Spoločnosť Siemens je oprávnená pozastaviť plnenie svojich povinností podľa tejto Zmluvy, ak i) Objednávateľ mešká s platbou alebo poskytnutím platobnej zábezpeky požadovanej podľa tejto Zmluvy dlhšie ako 30 dní, ii) Objednávateľ si neplní tie zo svojich povinností, ktoré sú nevyhnutné na to, aby mohla spoločnosť Siemens poskytnúť Služby, alebo iii) Objednávateľ inak závažným spôsobom porušuje túto Zmluvu.
- 15.2 Ak spoločnosť Siemens pozastaví plnenie tejto Zmluvy v súlade s článkom 15.1 alebo v prípade, že Objednávateľ pozastaví plnenie tejto Zmluvy bez výslovnej písomnej dohody so spoločnosťou Siemens, Objednávateľovi bude okamžite povinný zaplatiť spoločnosti Siemens za všetky už dodané časti Služieb. Objednávateľ musí ďalej nahradiť spoločnosti Siemens všetky primerané dodatočné náklady a výdavky vzniknuté v dôsledku takéhoto pozastavenia (napríklad platby dodávateľom, náklady spojené s prestojmi, uvolením a opätovným nasadením pracovníkov atď.) Každý zmluvný termín sa predži o primeranú dobu na prekonanie dôsledkov pozastavenia.

16. Ukončenie Zmluvy

- 16.1 Každá zo zmluvných strán môže ukončiť túto zmluvu s okamžitou účinnosťou písomným oznámením, ak je druhá zmluvná strana v úpadku alebo v insolvencii, ak bolo na jej majetok vydané rozhodnutie o vyhlásení konkurzu, uzavrie dohodu

15. Suspension

- 15.1 Siemens may suspend performance of its obligations under the Contract, if (i) the Customer is in delay with any payment or in providing any payment security required under this Contract for more than 30 days or (ii) the Customer fails to perform those of its obligations necessary for Siemens to perform the Services, or (iii) the Customer otherwise materially breaches the Contract.
- 15.2 If Siemens suspends the Contract in accordance with Clause 15.1 or in the event the Customer suspends the Contract without the express written agreement with Siemens, the Customer shall become immediately liable to pay Siemens for all parts of the Services already provided. The Customer shall further reimburse Siemens all reasonable additional costs and expenses incurred as a result of such suspension (e.g. payments to subcontractors, cost of waiting time, demobilization and remobilization, etc.). Any contractual dates shall be extended for a reasonable period to overcome the effects of the suspension.

16. Termination

- 16.1 Either party may terminate this Contract with immediate effect by written notice, if the other party becomes bankrupt or insolvent, has a receiving order made against it or compounds with its creditors, or carries on business under a

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- | | |
|---|--|
| <p>s veriteľmi, alebo ak podniká pod vedením insolventného správcu, núteného správcu alebo v prospech jej veriteľov, alebo ak vstúpi do likvidácie.</p> | <p>receiver, trustee or manager for the benefit of its creditors or goes into liquidation.</p> |
| <p>16.2 S výnimkou prípadov uvedených v článku 6.4 a článku 16.1 môže Objednávateľ ukončiť túto Zmluvu len v prípadoch uvedených nižšie a vždy na základe písomného oznámenia spoločnosti Siemens pričom účinky ukončenia zmluvy nastávajú štrnásť dní po doručení oznámenia:</p> <p>a) v prípade omeškania, ak je splatná maximálna výška zmluvnej pokuty podľa článku 4.3, bola spoločnosti Siemens poskytnutá primeraná dodatočná lehota na poskytnutie Služieb a táto lehota uplynula a spoločnosť Siemens sa pred uplynutím tejto lehoty nezaviazala zaplatiť ďalšiu zmluvnú pokutu nad rámec uvedenej maximálnej zmluvnej pokuty v súvislosti s pokračujúcim omeškaním, alebo</p> <p>b) prípade, že spoločnosť Siemens závažným spôsobom porušila túto Zmluvu a nenapravila porušenie v primeranej dobe po prijatí písomného oznámenia o porušení od Objednávateľa.</p> | <p>16.2 Save as provided under Clause 6.4 and Clause 16.1, the Customer may terminate the Contract only in the circumstances set out below and in each case upon 14 days written notice to Siemens:</p> <p>a) in the event of delay, if the maximum contractual penalty under Clause 5.2 are payable, a reasonable additional period of time for performance of the Services has been granted to Siemens and has expired, and Siemens within that time has not provided a commitment to pay further contractual penalty exceeding the before-mentioned maximum contractual penalty in respect of the continuing period of delay; or</p> <p>b) in the event Siemens has materially breached the Contract and has not remedied the breach within a reasonable period after receiving a written notification of the breach from the Customer.</p> |
| <p>16.3 Prípadné ukončenie Zmluvy zo strany Objednávateľa nemá vplyv na tie časti Služieb, ktoré už boli poskytnuté v súlade s touto Zmluvou pred jej ukončením. V prípade ukončenia tejto Zmluvy v súlade s článkom 16.2 bude Objednávateľ povinný zaplatiť spoločnosti Siemens za všetky tie časti Služieb, ktoré už boli poskytnuté pred ukončením Zmluvy. V prípade ukončenia zmluvy podľa článku 16.1 alebo 16.2 má Objednávateľ nárok na náhradu primeraných nákladov vynaložených nad rámec Zmluvnej ceny v prípade, že si nechal vadné Služby boli dokončiť treťou osobou. Aby sa predišlo pochybnostiam, článok 12 sa uplatňuje v prípade ukončenia Zmluvy. Právo na odstúpenie od Zmluvy s účinkami zániku Zmluvy od jej uzatvorenia (ex tunc) je vylúčené.</p> | <p>16.3 Any termination by the Customer shall not affect those parts of the Services already performed in accordance with the Contract prior to the termination. After termination of the Contract in accordance with Clause 16.2, the Customer shall remain liable to pay Siemens for all parts of the Services already performed prior to termination. In the event of termination of the Contract in accordance with Clause 16.1 and Clause 16.2, the Customer shall be entitled to compensation for the costs incurred in excess of the Contract Price if it had the defective Services completed by a third party. For the avoidance of doubt, Clause 12 shall apply in case of termination.</p> |
| <p>16.4 Bez ohľadu na akékoľvek ďalšie práva, ktoré môže mať spoločnosť Siemens podľa tejto Zmluvy, môže spoločnosť Siemens ukončiť túto Zmluvu:</p> <p>a) ak sa Objednávateľ dostane pod priamu alebo nepriamu kontrolu konkurenčnej firmy spoločnosti Siemens, alebo</p> <p>b) ak Objednávateľ závažným spôsobom porušil túto Zmluvu a nenapravil porušenie v primeranej lehote po informovaní zo strany spoločnosti Siemens alebo mešká s úhradou platby, alebo poskytnutím ktorejkoľvek z platobných zábezpek požadovaných podľa tejto Zmluvy dlhšie ako 60 dní, alebo</p> <p>c) ak Zmluva bola pozastavená dlhšie ako 60 dní.</p> | <p>16.4 Notwithstanding any other rights it may have under this Contract, Siemens may terminate the Contract:</p> <p>a) if the Customer comes under the direct or indirect control of any competitor of Siemens, or</p> <p>b) if the Customer materially breached the Contract and has not remedied the breach within a reasonable period after a notification by Siemens or is in delay in making any payment or in providing any payment security required under this Contract for more than 60 days; or</p> <p>c) if the Contract has been suspended for more than 60 days.</p> |
| <p>16.5 V prípade ukončenia Zmluvy zo strany</p> | <p>16.5 In the event of termination by Siemens, Siemens shall be entitled to recover from the Customer the</p> |

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

spoločnosti Siemens má spoločnosť Siemens právo, aby jej Objednávateľ zaplatil Zmluvnú cenu po odpočítaní ušetrných výdavkov alebo výdavkov, ktoré nevznikli a všetky dodatočné náklady a výdavky, ktoré vznikli spoločnosti Siemens v dôsledku tohto ukončenia Zmluvy.

Contract Price less any saved or avoided expenditure and any additional cost and expenses incurred by Siemens due to such termination.

17. Riešenie sporov, rozhodné právo

- 17.1 Táto Zmluva a akékoľvek spory alebo nároky z nej vyplývajúce alebo súvisiace s ňou, alebo jej predmetom či znením (vrátane mimozmluvných sporov alebo nárokov) sa budú riadiť a vykladať podľa hmotného práva Slovenskej republiky, s vylúčením ustanovení umožňujúcich voľbu práva. Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru sa neuplatňuje.
- 17.2 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo vzniknuté v súvislosti s touto Zmluvou, vrátane možných otázok týkajúcich sa ukončenia Zmluvy alebo neskorších dodatkov k tejto Zmluve, budú predložené Medzinárodnému arbitrážnemu súdu Medzinárodnej obchodnej komory a budú s konečnou platnosťou vyrovnané v súlade s Pravidlami rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory (ďalej len „ICC“). Ak je celková hodnota predmetu sporu, vrátane hodnoty možných protinárokov odporcu nižšia ako 1 000 000 eur, panel bude tvoriť jeden rozhodca a ak je celková hodnota predmetu sporu 1 000 000 alebo viac, panel bude zložená z troch rozhodcov. Ak je panel zložený z troch rozhodcov, každá zo zmluvných strán vymenuje jedného rozhodcu na potvrdenie zo strany ICC. Títo dvaja rozhodcovia sa dohodnú na treťom rozhodcovi v lehote 30 dní po svojom vymenovaní. Ak sa týmto dvom rozhodcom nepodarí dosiahnuť dohodu o treťom rozhodcovi v tridsaťdňovej lehote, ICC zvolí a vymenuje tretieho rozhodcu.
- 17.3 Sídлом rozhodcovského konania bude Bratislava, Slovenská republika. Jazykom použitým v rozhodcovskom konaní bude slovenčina. Príkaz na výrobu alebo zverejnenie dokumentov budú obmedzené len na tie dokumenty, na ktoré sa každá zo zmluvných strán výslovne odvoláva vo svojich podaniach.
- 17.4 Na žiadosť jednej zo zmluvných strán nariadi rozhodcovská komisia nárokujúcej zmluvnej strane alebo odporcovi, aby poskytol zábezpeku na právne a ďalšie náklady protistrany v súvislosti s týmto nárokom alebo nárokom odporcu vo forme bankovej záruky alebo akýmkoľvek iným spôsobom a za takých podmienok, aké rozhodcovská komisia uzná za vhodné.

17. Dispute Resolution, Applicable Law

- 17.1 The Contract and any dispute or claim arising out of, or in connection with, it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of The Slovak Republic excluding provision on choice of law. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.
- 17.2 All disputes arising from this Agreement or arising in connection with this Agreement, including possible issues related to the termination of the Agreement or later amendments to this Agreement, shall be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce and shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (hereinafter referred to as "ICC"). If the total value of the subject of the dispute, including the value of the defendant's possible counterclaims, is less than 1,000,000 euros, the panel will consist of one arbitrator, and if the total value of the subject of the dispute is 1,000,000 or more, the panel will consist of three arbitrators. If the panel is composed of three arbitrators, each Contracting Party shall appoint one arbitrator for confirmation by the ICC. The two arbitrators shall agree on a third arbitrator within 30 days of their appointment. If the two arbitrators fail to reach an agreement
- 17.3 The seat of arbitration shall be Bratislava, Slovak Republic. The language used in the arbitration will be Slovak. The order for the production or publication of documents will be limited only to those documents that each of the contracting parties expressly refers to in their submissions.
- 17.4 At the request of one of the contracting parties, the arbitration commission shall order the claiming contracting party or the defendant to provide security for the legal and other costs of the other party in connection with this claim or the defendant's claim in the form of a bank guarantee or in any other way and under such conditions as the arbitration commission recognizes as appropriate.

18. Predpisy o kontrole vývozu

- 18.1 Objednávateľ musí dodržiavať všetky platné

18. Export Regulations

- 18.1 The Customer shall comply with all applicable

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

sankcie, embargá a právne a správne predpisy upravujúce kontrolu (spätného) vývozu, v každom prípade tak sankcie, embargá a právne a správne predpisy upravujúce kontrolu (spätného) vývozu Európskej únie, Spojených štátov amerických a miestne príslušných jurisdikcií (spoločne ďalej len „**Vývozný predpis**“).

sanctions, embargoes and (re-)export control laws and regulations, and, in any event, with those of the European Union, the United States of America and any locally applicable jurisdiction(s) (collectively “**Export Regulation**”).

- 18.2 Pred každou transakciou, ktorá sa týka Služieb (vrátane údržby, technickej podpory a/alebo technológie) na tretiu osobu, Objednávateľ zvlášť preverí a zaručí vhodným opatrením, že:
- použitím, prevodom alebo distribúciou Služieb zo strany Objednávateľa alebo sprostredkovaním zmlúv týkajúcich sa Služieb alebo poskytnutím iných ekonomických zdrojov v spojení so Službami nenastane žiadne porušenie vývozných predpisov, a to i s prihliadnutím na zákaz obchádzania vývozných predpisov (napr. prostredníctvom neoprávneného odklonu),
 - Služby nie sú určené alebo poskytnuté pre zakázané či nedovolené necivilné účely (napr. na použitie v súvislosti s vyzbrojovaním, jadrovou technológiou alebo zbraňami, či iné použitie v oblasti vyzbrojovania),
 - preveril všetkých priamych a nepriamych partnerov zapojených do prevzatia, užívania, prevodu alebo distribúcie Služieb, a to vo všetkých príslušných zoznamoch obmedzených osôb podľa vývozných predpisov týkajúcich sa obchodovania s právnickými osobami, fyzickými osobami a organizáciami, ktoré sú v zoznamoch uvedené, a
 - v rozsahu obmedzení súvisiacich s jednotlivými položkami, ktoré sú uvedené v príslušných prílohách vývozných predpisov, nebudú Služby (i) vyvezené, priamo ani nepriamo (napr. cez štáty Eurasian Economic Union (EAEU)), do Ruska či Bieloruska, ani (ii) predané akejkoľvek tretej osobe, ktorá by dopredu neprevzala záväzok nevyviezť dodávky do Ruska či Bieloruska, iba ak by to bolo dovoľené vývozným predpisom.
- 18.3 Ak to nedovoľujú vývozné predpisy alebo príslušné štátne povolenia či schválenia, Objednávateľ (i) software, cloudové služby, a/alebo dokumentáciu nestiahne, nenainštaluje ich, nebude používať ani k nim nebude pristupovať z miesta alebo v mieste, ktoré je zakázané komplexnými sankciami alebo ktoré podlieha komplexným sankciám či požiadavkám na získanie povolenia podľa vývozných predpisov, (ii) neposkytne k softwaru, cloudovým službám a/alebo dokumentácii prístup, neprevedie ich, nevykoná ich (spätný) vývoz (vrátane domnelého spätného vývozu) ani ich inak nesprístupní žiadnej fyzickej osobe, právnickej osobe či organizácii, ktorá je uvedená na tomto zozname, (iii) software,

- 18.2 Prior to any transaction by the Customer concerning the Services (including maintenance, technical support and/or technology) to a third party, the Customer shall check and certify by appropriate measures that:
- the Customer's use, transfer, or distribution of the Services, the brokering of contracts or the provision of other economic resources in connection with the Services will not be in violation of any Export Regulations, also taking into account any prohibitions to circumvent these (e.g., by undue diversion);
 - the Services are not intended or provided for prohibited or unauthorized non-civilian purposes (e.g. armaments, nuclear technology, weapons, or any other usage in the field of defense and military);
 - the Customer has screened all direct and indirect parties involved in the receipt, use, transfer, or distribution of the Services against all applicable restricted party lists of the Export Regulations concerning trading with entities, persons and organizations listed therein; and
 - the Services within the scope of items-related restrictions, as specified in the respective Annexes to the Export Regulations will not, unless permitted by the Export Regulations, be (i) exported, directly or indirectly (e.g., via Eurasian Economic Union (EAEU) countries), to Russia or Belarus, or (ii) resold to any third party business partner that does not take a prior commitment not to export the Services to Russia or Belarus.

- 18.3 The Customer shall not, unless permitted by the Export Regulations or respective governmental licenses or approvals, (i) download, install, access or use the software, cloud services and/or documentation from or in any location prohibited by or subject to comprehensive sanctions or subject to license requirements according to the Export Regulations; (ii) grant access to, transfer, (re-)export (including any 'deemed (re-)exports'), or otherwise make available the software, cloud services and/or documentation to any entity, person, or organization identified on a restricted party list of the Export Regulations, or owned or controlled by a listed party; (iii) use the software, cloud services and/or documentation for any purpose prohibited by the Export Regulations (e.g. use in connection with armaments, nuclear

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- cloudové služby a/alebo dokumentáciu nepoužije na žiadny účel, ktorý vývozné predpisy zakazujú (napr. použitím v súvislosti s vyzbrojovaním, jadrovou technológiou alebo zbraňami), (iv) nenahrá na platformu cloudových služieb žiadny obsah, iba ak sa jedná o obsah nepodliehajúci kontrole (napr. v EU: AL = N; v USA: ECCN = N alebo EAR99), (v) nebude s vyššie uvedenými činnosťami napomáhať žiadnej právnickej osobe, fyzickej osobe alebo organizácii, ktorej poskytne prístup, prevedie alebo inak sprístupní software či cloudové služby a/alebo dokumentáciu (spoločne ďalej jen „užívateľ(ia“).
- 18.4 Objednávateľ každému užívateľovi poskytne všetky informácie potrebné k zabezpečeniu dodržiavania vývozných predpisov. Objednávateľ (i) zodpovedá za užívanie cloudových služieb zo strany užívateľa, (ii) zaistí, aby na každého užívateľa boli prevedené všetky povinnosti Objednávateľa podľa tohoto článku 18, (iii) zaistí, aby všetci užívatelia dodržiavali povinnosti objednávateľa podľa článku 18. Ak sa objednávateľ dozvie o akomkoľvek porušení svojich povinností podľa tohoto článku 18, bezodkladne ukončí prístup príslušného užívateľa ku cloudovým službám.
- 18.5 Objednávateľ spoločnosti Siemens na požiadanie ihneď poskytne všetky informácie týkajúce sa užívateľa (užívateľov), plánovaného použitia a miesta použitia služieb. Objednávateľ spoločnosť Siemens upozorní predtým, než jej sprístupní informácie, ktoré sa týkajú obrany alebo vyžadujú kontrolované či zvláštne nakladanie s údajmi podľa platných vládnych predpisov, a použije také nástroje a spôsoby sprístupnenia informácií, ktoré spoločnosť Siemens určí.
- 18.6 Objednávateľ spoločnosti Siemens, ich pridružené spoločnosti, dodávateľov a ich zástupcov odškodní a zbaví zodpovednosti za všetky nároky, škody, pokuty a náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), ktoré akokoľvek súvisia s nedodrzaním tohto článku 18 zo strany objednávateľa, vrátane porušení či údajného porušení vývozných predpisov zo strany objednávateľa alebo jeho obchodných partnerov, a nahradí spoločnosti Siemens všetky súvisiace straty a výdaje.
- 18.7 Zákaz (spätného) vývozu
- a) Objednávateľ nesmie priamo ani nepriamo predávať, vyvážať ani spätne vyvážať, do Ruskej federácie alebo Bieloruska alebo na použitie v Ruskej federácii alebo Bielorusku akýkoľvek tovar dodaný spoločnosťou Siemens na základe alebo v súvislosti s touto zmluvou (vrátane, ale nie výlučne, hardvéru, softvéru, technológií a súvisiacej dokumentácie) („Tovar“),
- technology or weapons); (iv) upload to a cloud services platform any content unless it is non-controlled (e.g. in the EU: AL = N; in the U.S.: ECCN = N or EAR99); (v) facilitate any of the aforementioned activities by any entity, person, or organization to whom the Customer grants access, transfers or otherwise makes available the software or cloud services and/or documentation (collectively “User(s)”).
- 18.4 The Customer shall provide any User(s) with all information necessary to ensure compliance with the Export Regulations. The Customer shall (i) be responsible for the use of cloud services by any User; (ii) procure to pass on all of the Customer’s obligations under this Clause 18 to each User; (iii) ensure that all Users comply with the Customer’s obligations under this Clause 18. Should the Customer become aware of any violation of its obligations under this Clause 18, the Customer shall immediately terminate the relevant User’s access to the cloud services.
- 18.5 Upon request by Siemens, the Customer shall promptly provide Siemens with all information pertaining to User(s), the intended use, and the location of use of the Services. The Customer will notify Siemens prior to the Customer disclosing any information to Siemens that is defense-related or requires controlled or special data handling pursuant to applicable government regulations, and will use the disclosure tools and methods specified by Siemens.
- 18.6 The Customer will indemnify and hold harmless Siemens, its affiliates, subcontractors, and their representatives against any claims, damages, fines and costs (including attorney’s fees and expenses) relating in any way to the Customer’s noncompliance with this Clause 18 including the Customer’s and its third party business partners’ violation or alleged violation of any Export Regulations and the Customer will compensate Siemens for all losses and expenses resulting thereof.
- 18.7 Re-Export Prohibition
- a) the Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or Belarus or for use in the Russian Federation or Belarus any goods supplied by Siemens under or in connection with this contract (including, but not limited to, hardware, software, technology and corresponding documentation) (“Goods”),

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- b) Objednávateľ vynaloží maximálne úsilie, aby zabezpečil, že účel odseku (a) nebude zmarený žiadnymi tretími stranami v ďalšej časti obchodného reťazca, vrátane možných predajcov,
- b) the Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph (a) is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers,
- c) Objednávateľ zriadi a bude udržiavať primeraný monitorovací mechanizmus na odhalenie správania akýchkoľvek tretích strán v ďalšej časti obchodného reťazca, vrátane ďalších možných predajcov, ktoré by mohlo zmarit' účel odseku (a),
- c) the Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of paragraph (a),
- d) Akékoľvek porušenie odsekov (a), (b) alebo (c) bude predstavovať podstatné porušenie tejto Zmluvy, a spoločnosť Siemens bude mať právo požadovať primerané nápravné opatrenia, vrátane, ale nie výlučne:
- požiadať o plán na nápravu porušenia,
 - požadovať zmluvnú pokutu vo výške ceny spätne vyvezeného Tovar alebo 100 % zmluvnej hodnoty, podľa toho, ktorá suma je vyššia,
 - odstúpiť od dotknutej zmluvy,
 - pozastaviť akékoľvek svoje obchodné vzťahy s Objednávateľom a/alebo akoukoľvek Pridruženou spoločnosťou Objednávateľa, a to až kým nebude porušenie odseku (a) napravené; a/alebo
 - vypovedať Zmluvu,
- d) Any violation of paragraphs (a), (b) or (c) shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and Siemens shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to:
- request a plan to remedy the infringement,
 - claim penalties in the amount of the price of the re-exported Goods or 100 % of the contractual value whichever is higher,
 - rescind the affected contract,
 - suspend any of its business relationships with the Customer and/or any Customer Affiliate, until the breach of paragraph (a) is remedied; and/or
 - terminate the Contract,
- e) Objednávateľ bezodkladne informuje spoločnosť Siemens o akýchkoľvek problémoch pri uplatňovaní odsekov (a), (b) alebo (c), vrátane akýchkoľvek relevantných činností tretích strán, ktoré by mohli zmarit' účel odseku (a). Objednávateľ sprístupní spoločnosti Siemens informácie týkajúce sa dodržiavania povinností podľa odsekov (a), (b) a (c) do dvoch týždňov od doručenia žiadosti o poskytnutie takýchto informácií.
- e) the Customer shall immediately inform Siemens about any problems in applying paragraphs (a), (b) or (c), including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of paragraph (a). The Customer shall make available to Siemens information concerning compliance with the obligations under paragraph (a), (b) and (c) within two weeks of the simple request of such information,
- f) Objednávateľ odškodní a ochráni spoločnosť Siemens, jej pridružené spoločnosti, subdodávateľov a ich zástupcov proti akýmkoľvek nárokom, škodám, pokutám a nákladom (vrátane poplatkov a výdavkov za právne zastúpenie a poradenstvo), ktoré akokoľvek súvisia s nedodržaním odsekov (a), (b), (c) alebo (e) zo strany Objednávateľa.
- f) the Customer will indemnify and hold harmless Siemens, its affiliates, subcontractors, and their representatives, against any claims, damages, fines and costs (including attorney's fees and expenses) relating in any way to Customer's noncompliance with paragraphs (a), (b), (c) or (e).
- 18.8 Zákazník nebude, bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Siemens, používať tovar dodaný spoločnosťou Siemens na vývoj alebo výrobu integrovaných obvodov v žiadnom vyspelom závode na výrobu polovodičov umiestnenom v Čínskej ľudovej republike a na ďalších zakázaných miestach spĺňajúcich kritériá uvedené v U.S. Export Administration Regulations, 15 C.F.R. 744.23.
- 18.8 The Customer will not, without advance written authorization from Siemens, use goods supplied by Siemens for the development or production of integrated circuits at any advanced semiconductor fabrication facility located in the People's Republic of China and further restricted locations meeting the criteria specified in the U.S. Export Administration Regulations, 15 C.F.R. 744.23.

19. Rôzne

- 19.1 Nič z toho, čo je uvedené v tejto Zmluve, sa nepovažuje za vznik pracovného vzťahu medzi

19. Miscellaneous

- 19.1 Nothing in this Contract shall be deemed to create an employment relationship between Siemens

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

- spoločnosťou Siemens a Objednávateľom alebo ktorýmkoľvek z ich pracovníkov alebo dodávateľov.
- and the Customer or any of their personnel or subcontractors.
- 19.2 Objednávateľ nie je oprávnený vydávať pokyny zamestnancom spoločnosti Siemens. Spoločnosť Siemens si môže voľne zvoliť a prideliť pracovníkov určených na poskytnutie Služieb. Spoločnosť Siemens jediná hradí všetky náhrady a sociálne výhody svojich zamestnancov.
- 19.2 The Customer is not entitled to issue instructions to Siemens' employees. Siemens is free to select and allocate the personnel deployed for the performance of the Services. Siemens alone shall pay for all compensation and social benefits of its employees.
- 19.3 Spoločnosť Siemens nie je povinná plniť túto Zmluvu, ak poskytnutie tohto plnenia bráni obmedzenia vyplývajúce z vnútroštátnych alebo medzinárodných obchodných a colných právnych predpisov alebo obmedzenia vyplývajúce z akýchkoľvek embarg, alebo iných sankcií. Spoločnosť Siemens nie je ďalej povinná plniť túto zmluvu, ak by bola spoločnosť Siemens alebo niektorá z jej pridružených spoločností vystavená alebo nepriaznivo ovplyvnená škodlivými opatreniami, pokutami, stratou výhod, alebo akýmkoľvek iným konaním alebo nekonaním vlády, štátnych alebo iných verejných úradov vrátane akýchkoľvek subjektov konajúcich v ich mene (alebo súvisiacim hrozbám), alebo ak ktorýmkoľvek zo zhotoviteľov alebo subdodávateľov odmietne dodávku z rovnakých dôvodov.
- 19.3 Siemens shall not be obliged to fulfill this Contract if such fulfillment is affected by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions, including, but not limited to, embargoes or other sanctions imposed by the United Nations, the European Union or the United States of America which, upon the sole discretion of Siemens, may expose Siemens or any of its Affiliates to sanctions, penalties or other actions of governmental authorities detrimental to Siemens or any of its Affiliates.
- 19.4 Ak bude niektoré z ustanovení tejto Zmluvy zakázané alebo označené za neplatné, alebo nevyžiteľné súdom, alebo komisiou príslušnej pôsobnosti, nebude to mať vplyv na platnosť, alebo vyžiteľnosť žiadneho iného ustanovenia. Zmluvné strany vynaložia primerané úsilie s cieľom nahradiť takéto ustanovenie zákonným, platným alebo vyžiteľným ustanovením s rovnakým alebo podobným významom.
- 19.4 If any provision of this Contract is prohibited or declared invalid or unenforceable by a court of competent jurisdiction, this shall not affect the validity or enforceability of any other provision. The parties shall use their reasonable efforts to substitute such provision by a legal, valid or enforceable one with the same or a similar result.
- 19.5 Oznámenia o ukončení tejto zmluvy alebo zmeny a doplnenia tejto zmluvy (vrátane akéhokoľvek zrieknutia sa požiadavky na písomnú formu), iné oznámenia a samotná zmluva musia byť vyhotovené buď písomne alebo elektronicky podpísané pomocou softvérového nástroja na elektronický podpis.
- 19.5 Termination notices or amendments to this Contract (including any waiver of the written form requirement), other notices, as well as the Contract itself, must be executed either in writing or by electronic signature, using a software tool for electronic signatures.
- 19.6 Pokiaľ niektorá zo zmluvných strán uplatní zákonom alebo touto Zmluvou upravené právo, oprávnenie alebo opravný prostriedok oneskorene alebo pokiaľ ho neuplatní vôbec, dané právo, oprávnenie alebo opravný prostriedok tým nebudú dotknuté ani poškodené, a toto oneskorenie či neuplatnenie nebude považované za vzdanie sa daného práva, oprávnenia alebo opravného prostriedku.
- 19.6 No delay or omission by either party in exercising any right, power or remedy provided by law or under this Contract shall affect, impair or operate as a waiver of such right, power or remedy.
- 19.7 Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami a nahrádza a ruší všetky predchádzajúce písomné aj ústne dohody, prísluby, záruky, garancie, vyhlásenia a dohody medzi nimi, súvisiace s jej predmetom. Každá zo zmluvných strán potvrdzuje, že pri uzavretí tejto Zmluvy sa nespolieha na žiadne tvrdenie,
- 19.7 This Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter. Each party acknowledges that in entering into this Contract it does not rely on, and shall have no remedies in

Všeobecné obchodné podmienky Siemens s.r.o. General Terms and Conditions of Siemens s.r.o.

-Vydané dňa 2. Júna 2025 -Date of Issue: June 2, 2025

vyhlásenie, záruku ani garanciu (či už poskytnuté neúmyselne alebo z nedbanlivosti), ktorá nie je uvedená v tejto Zmluve, a nebude oprávnená v tejto súvislosti použiť žiaden opravný prostriedok. Každá zo zmluvných strán súhlasí s tým, že si nebude uplatňovať nárok v súvislosti s neúmyselne alebo z nedbanlivosti poskytnutým nesprávnym tvrdením na základe akéhokoľvek vyhlásenia v tejto Zmluve.

19.8 Originál tejto Zmluvy bol vyhotovený v slovenskom jazyku. Ak je táto Zmluva preložená do iného jazyka, slovenské znenie má v každom prípade prednosť.

respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this Contract. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation based on any statement in this Contract.

19.8 Should this Contract is drawn up in the Slovak and English (or other) language, the Slovak language version would in any event prevail.